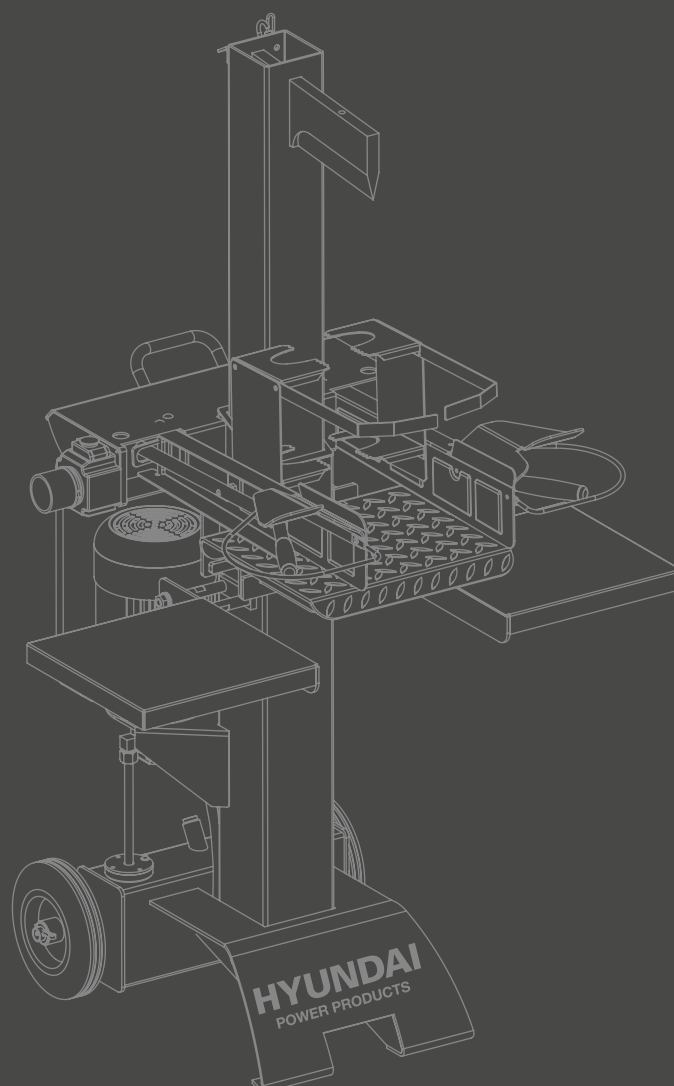




# HOUTKLOOFMACHINE 57353/57354

- Ⓝ Gebruiksaanwijzing
- ⓔ Instruction manual
- ⓕ Mode d'emploi
- Ⓡ Istruzioni per l'uso
- ⓓ Gebrauchsanleitung
- Ⓢ Bruksanvisning
- ⓓⓀ Brugsanvisning



HYUNDAI

Nederlands

English

Français

Italiano

Deutsch

Svenska

Dansk

• Verklaring van overeenstemming • Declaration of conformity • Certificat de conformité • Konformitätserklärung  
• Förklaring om överensstämmelse • Overensstemmelseserklæring

2

5

9

13

17

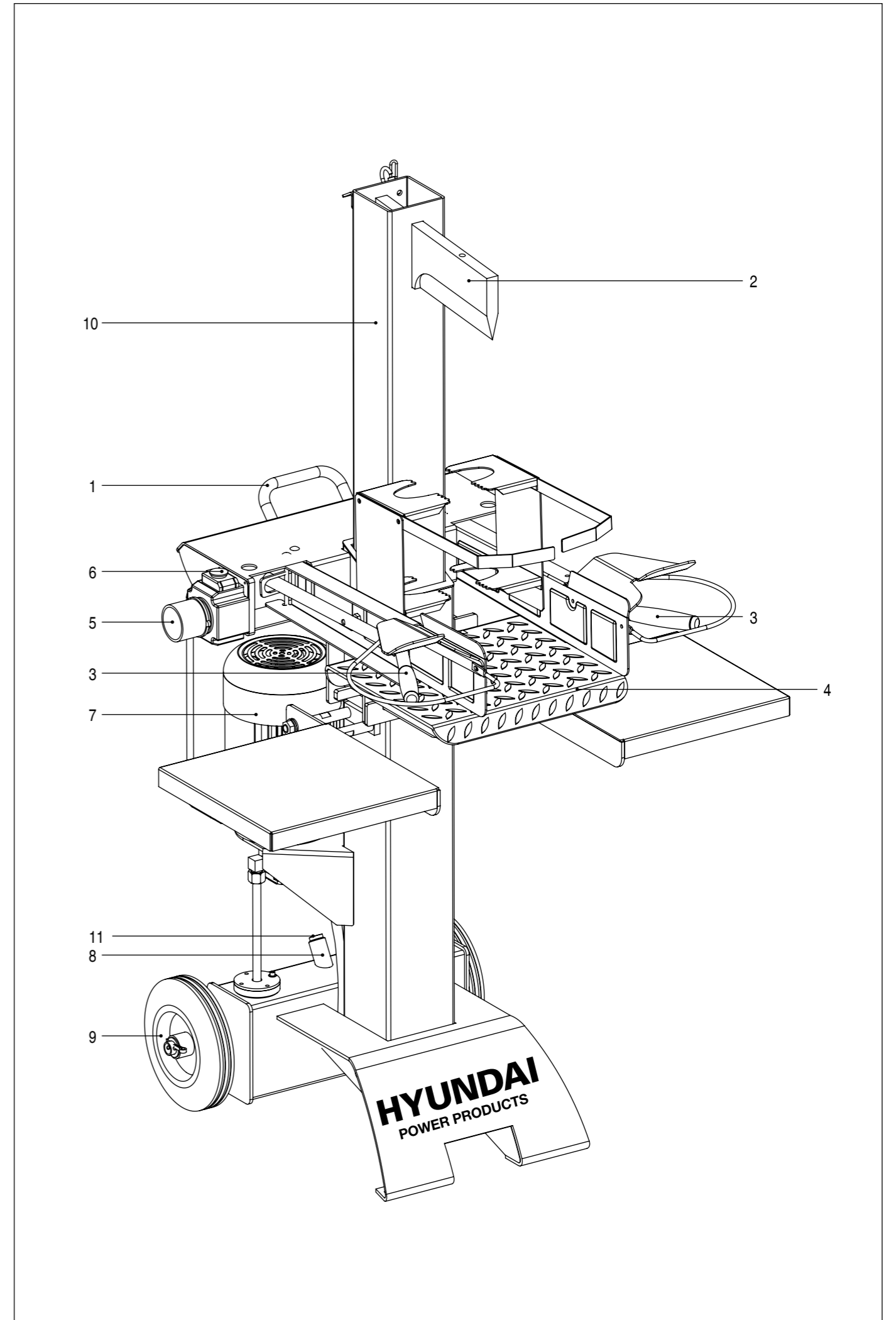
21

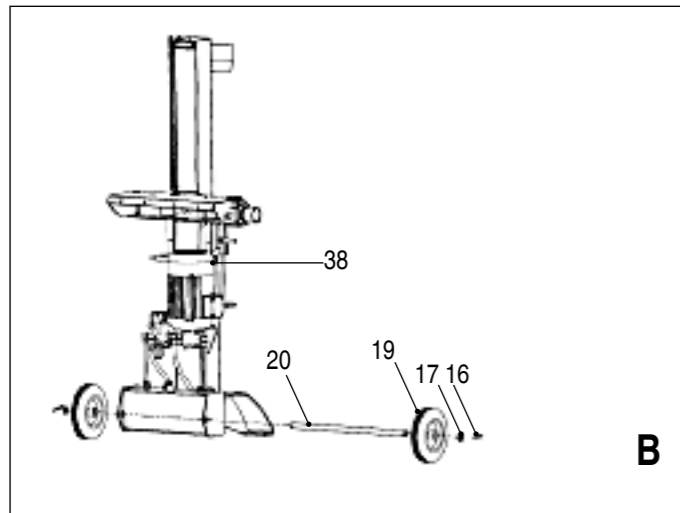
25

29

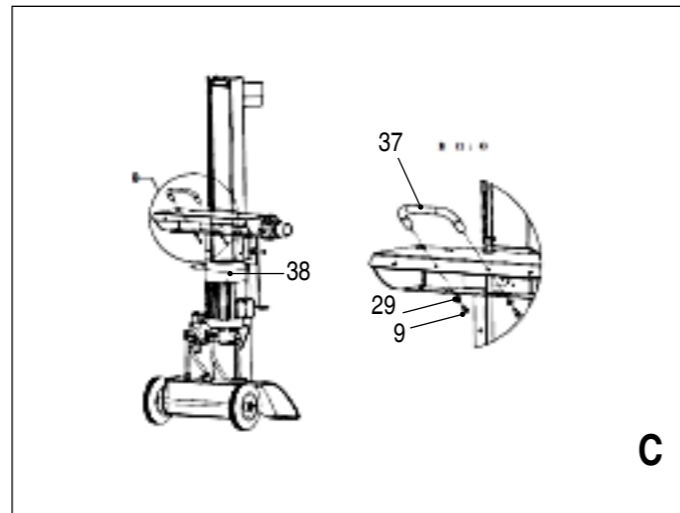
35

3

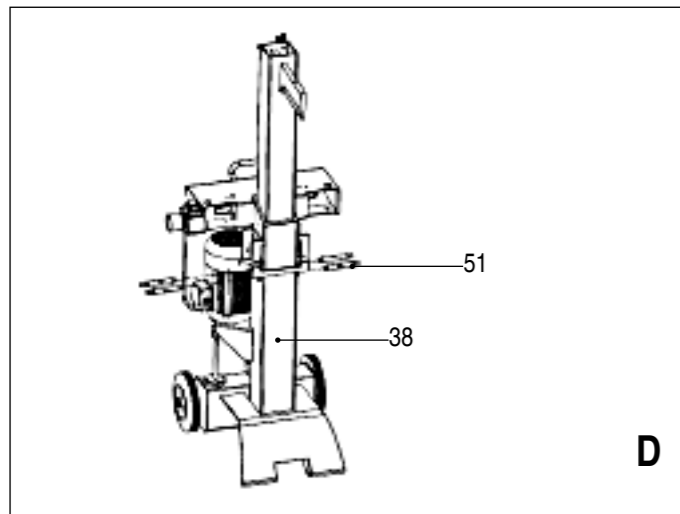




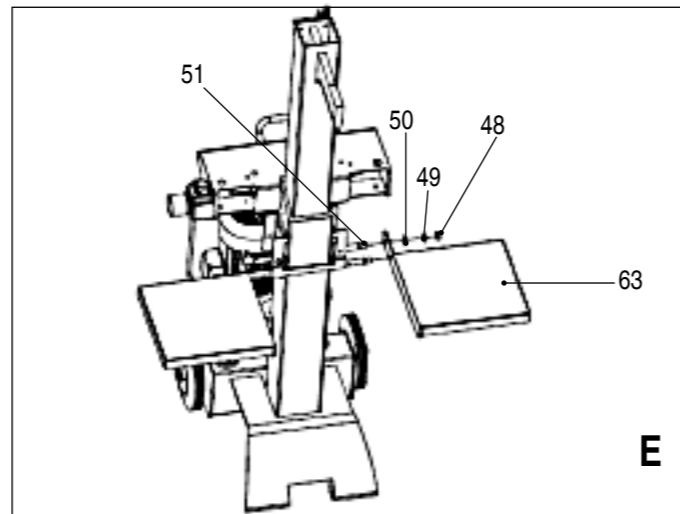
B



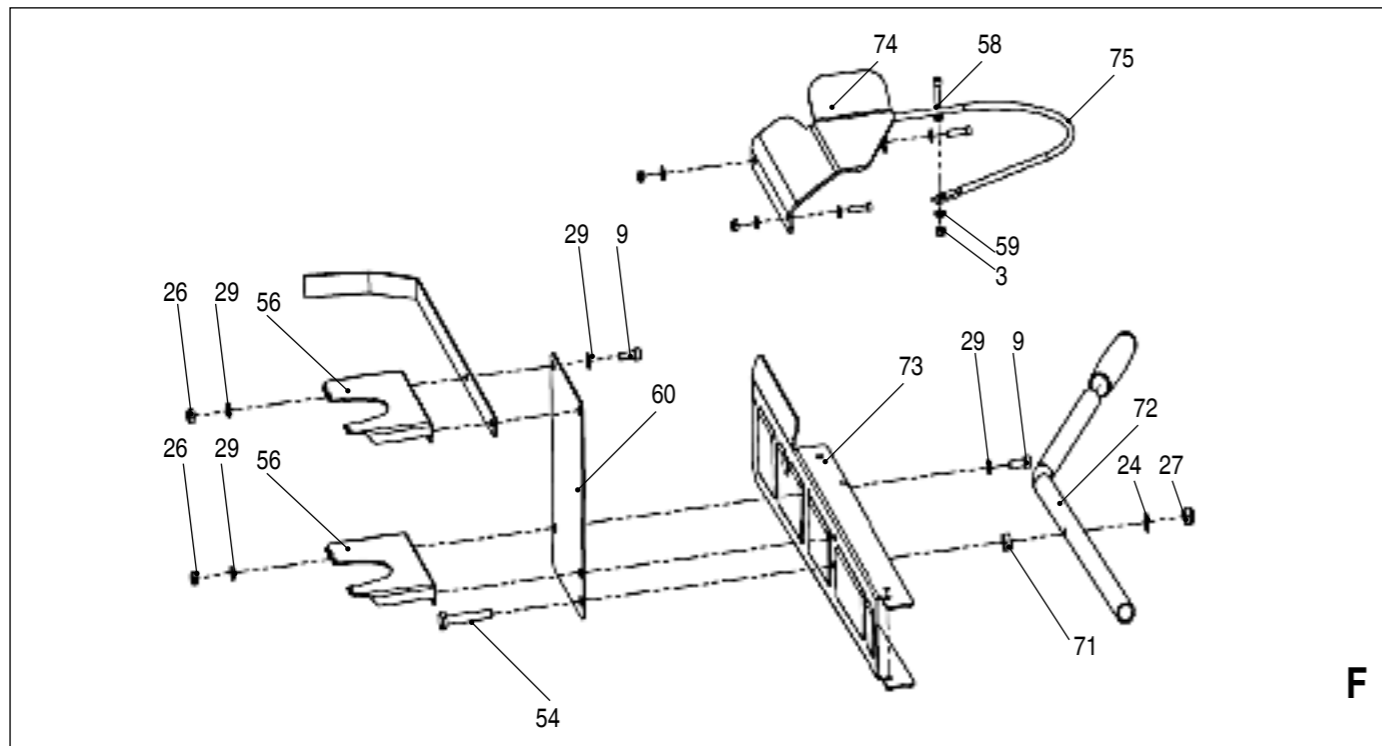
C



D



E



F

## HOUTKLOOFMACHINE 57353/57354

### WAARSCHUWING



Lees alle veiligheidsvoorschriften en alle instructies. Het niet in acht nemen van de voorschriften en instructies kan een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaar alle voorschriften en instructies voor toekomstig gebruik.**

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgesloten veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Gevaar voor lichamelijk letsel of materiële schade.

### Voor uw veiligheid



Draag veiligheidsschoenen.



Draag werkhandschoenen.



Draag gehoorbescherming.



Draag een veiligheidsbril.



Houd omstanders uit de buurt van de machine.



Verwijder voordat u onderhoud aan de machine verricht altijd eerst de stekker uit het stopcontact.



Raadpleeg de handleiding.

### AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR HOUTKLOOFMACHINES

- Houtkloofmachines mogen niet gebruikt worden door kinderen of ongetrainde personen.
- Controleer voor gebruik altijd de conditie van het splijtmechanisme. Gebruik het apparaat niet als het splijtmechanisme slijtage vertoont.
- Houd lichaamsdelen uit de buurt van de splijtwig.
- Probeer nooit het apparaat tijdens gebruik te verplaatsen.
- Voorkom dat het splijtmechanisme tijdens gebruik in contact met harde voorwerpen komt.
- Splijdt houtblokken altijd alleen in de richting van de nerf.
- Splijdt houtblokken altijd een voor een.
- Gebruik geen hamer of bijl om vastgeklemd houtblokken van de splijtwig te verwijderen.
- Gebruik geen vreemde opvulblokken tussen de persnok en een houtblok.
- Gebruik het apparaat uitsluitend bij daglicht of bij goede verlichting.
- Houd tijdens gebruik altijd uw handen en voeten uit de buurt van de splijtwig.
- Stap niet over of zit niet wijsbeens op het apparaat tijdens gebruik.
- Reik of buig niet over het apparaat om houtblokken op te pakken.
- Probeer het apparaat nooit te belasten wanneer het in beweging is.
- Probeer nooit uiterst kleine houtblokken te zagen.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet in aanraking komt met de splijtwig.

- Schakel het apparaat alleen uit wanneer het onbelast draait.
- Schakel het apparaat onmiddellijk uit indien het tijdens gebruik vast komt te zitten.
- Zorg ervoor dat de persnok zich in rustpositie bevindt voordat u het apparaat verplaatst of opbergt.



Hydraulische olie brengt een ernstig gezondheidsrisico met zich mee. Vermijd huidcontact met hydraulische olie.

### ELEKTRISCHE VEILIGHEID



Controleer of de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning overeenkomt met de ter plaatse beschikbare netspanning.



Sluit het apparaat bij voorkeur aan op een elektrische groep die is beveiligd met een aardlekschakelaar van max. 30 mA.

### BESCHRIJVING (FIG. A)

Uw houtkloofmachine is ontworpen voor het splijten van houtblokken.

- Transportgreep
- Kliefmes
- Bedieningshendel
- Werkblad
- Stroomaansluiting
- AAN/UIT schakelaar
- Motor met hydraulische pomp
- Oliepilstok
- Wielen
- Middenkolom
- Ontluchtingsschroef

### MONTAGE



**WAARSCHUWING!** Monteer alle onderdelen voordat u de stekker in een stopcontact steekt. Zo voorkomt u onbedoeld starten met mogelijk ernstig lichamelijk letsel als gevolg.



Neem altijd de stekker uit het stopcontact bij monteren van onderdelen, afstellen, installeren of verwijderen van de splijtwig, of wanneer u de machine niet gebruikt.

Haal alle onderdelen voorzichtig uit de doos. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn.

### BELANGRIJK

Let op: Als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, steek de stekker dan niet in het stopcontact totdat u de ontbrekende delen hebt ontvangen en deze correct gemonteerd. Als u dit niet doet, kan dit ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

Gooi de verpakking pas weg nadat u de houtkloofmachine goed hebt gecontroleerd, er van bent dat alle onderdelen zijn geleverd en u houtkloofmachine naar tevredenheid in gebruik hebt genomen.

### Fig. B

Monteer het wiel. Steek de as (20) door de opening van het machinegedeelte (38), steek 2 wielen door de as (19), en bevestig deze met platte ring 20 (17) en splitpen (16).

### Fig. C

Monteer de draaghendel (37) aan het machinegedeelte (38), en schroef deze vast met inbusschroef M6x12 (9) en platte ring 6.

### Fig. D

Monteer vier stiftbouten (51) in het machinegedeelte (38), en let op dat u het korte draadeind in de machine plaatst.

**Fig. E**

Monteer het werkblad (63) aan de vierstiftbouten (51), en schroef het vast met platte ring 12 (50), veerring 12 (49) en zeskantmoer M12 (48).

**Fig. F**

- Monteer de linker/rechter laterale plaat (73), de linker/rechter beschermkap (74) en beschermplaat (60).
- Monteer de beschermplaat (60) aan de laterale plaat (73), en bevestig deze met zeskantbout M8x45 (54) en zeskantmoer M8 (71).
- Monteer vervolgens het onderste bekkaliber (56) aan de beschermplaat (60) en laterale plaat (73), en maak deze vast met 2 inbusschroeven M6x16 (9), platte ring 6 (29) en borgmoer M6 (26).
- Bevestig de bedieningshendel (72) aan de zeskantbout M8x45 (54), en zet deze vast met platte ring 8 (24) en borgmoer M8 (27).
- Bevestig het bovenste bekkaliber (56) en beveiligingssteun (57) aan de beschermplaat (60), en zet deze vast met 2 inbusschroeven M6x16 (9), platte ring 6 (29) en borgmoer M6 (26).
- Bevestig de handbeschermer (74) en beschermring (75) aan de laterale plaat (73), en zet deze vast met 3 inbusschroeven M5x20 (58), platte ring 5 (59), en borgmoer M5 (3).
- Bevestig vervolgens het linker/rechter bedieningsgedeelte aan het machinegedeelte (38).

**EERSTE GEBRUIK**

Blijf uit de buurt van het bewegende kliefmes!

Voor een veilig transport is het kliefmes tijdens de verzending in de laagste stand gehouden. Een kunststof aanspanband spant de ketting aan zodat het kliefmes in de laagste stand gehouden wordt. Als de aanspanband verwijderd wordt en de machine ingeschakeld wordt, zal het kliefmes automatisch omhoogkomen. Zorg dat bij het eerste gebruik er ongeveer een meter ruimte is boven het kliefmes.

**GEBRUIK**

Gevaar! Maak, voor elk gebruik, de ontluchtingsschroef (11) los volgens onderstaande stappen:

1. Tijdens het transport zit er op de olietank een ontluchtingsschroef. Deze zit vastgedraaid om olie lekkage te voorkomen.
2. Voordat u de houtkliever gebruikt, moet de ontluchtingsschroef met een paar rotaties losgedraaid worden, totdat de lucht gemakkelijk in en uit de olietank kan gaan.
3. Tijdens het gebruik van de machine moet de luchtstroom door de opening van het ontluchtingsschroefgat waarneembaar zijn.
4. Voordat u de houtkliever verplaatst, zorg er dan voor dat de ontluchtingsschroef goed vastzit om olie lekkage te voorkomen.

**Aanbevolen olie**

We bevelen het gebruik van de volgende oliemerken aan voor de hydraulische cilinder:  
SHELL TELLUS T22  
ARAL VITAM GF22  
SP ENERGOL HCP22  
MOBILE DTE 11 of gelijkwaardig  
Gebruik geen andere olieën.

**Voorwaarden voor gebruik**

Deze houtkloofmachine is bestemd voor particulier gebruik. Het is bedoeld voor gebruik bij een omgevingstemperatuur tussen 5 °C en 40 °C en voor installatie op een maximale hoogte van 1000 m boven zeeniveau. De vochtigheidsgraad dient minder dan 50% te bedragen bij een temperatuur van 40 °C. De machine kan worden opgeslagen en getransporteerd bij een omgevingstemperatuur die ligt tussen -25 °C en 55 °C.



Oefen nooit langer dan 5 seconden druk uit in een poging om extreem hard hout te kloven. Na deze 5 seconden raakt de onder druk staande olie oververhit en dit kan schade aan de machine veroorzaken. In geval van dergelijk hard hout, kunt u het blok 90° draaien en proberen om het in een andere richting te kloven. Indien een blok hout niet kan worden gekloofd, betekent dit dat het hout te hard is om door de machine te worden gekliefd. Verdere pogingen om een dergelijk blok hout te kloven kunnen leiden tot schade aan de houtkloofmachine.

LET OP: Het metalen deel dat met de motor in verbinding staat, blijft tijdens het draaien koud of zal eventueel een temperatuur bereiken die iets hoger ligt dan de omgevingstemperatuur. Na meerdere uren werken met moeilijk te kloven hout, zal de pomp bijzonder heet worden. Dit vormt geen gevaar voor de machine, deze zal na te zijn afgekoeld het normale werkingsvermogen terugvinden. Het is echter bijzonder belangrijk om te voorkomen dat de olie en daarmee de pomp oververhit raakt. Probeer dus geen stammen te kloven die de capaciteit van de machine te boven gaan.

**Klieven**

Als de kliever ingeschakeld is, gaat het kliefmes onmiddellijk automatisch omhoog naar de hoogste stand. Zorg dat er altijd ongeveer 1 meter ruimte is boven het kliefmes.

- Houd voldoende afstand tot aangedreven onderdelen.
- Houd het houtblok dat gekliefd moet worden niet in uw handen. Gebruik hiervoor alleen de klauwen op de bedieningshendels.
- Bedien de machine altijd met beide handen op de bedieningshendels.
- Neem altijd een goede, veilige werkhouding aan:
  - Aan de voorzijde van de bedieningszijde
  - Direct voor de kliever



Gevaar voor letsel door een onverwachte, plotselinge beweging van het houtblok dat gekliefd moet worden!

- Klief telkens maar een stuk hout.
- Plaats het houtblok altijd verticaal op het werkblad.
- Klief een houtblok altijd in de lengte in dezelfde richting van de houtvezels.



Houtblokken met stukken boomstronk kunnen moeilijk te klieven zijn (onregelmatige houtstructuur). Als een houtblok vast komt te zitten aan een houtkloofwig, schakel dan de kliever UIT voordat u het houtblok los probeert te maken. Als u het houtblok verwijdert, ga dan niet met uw handen tussen het houtblok en het werkblad. Nadat u het houtblok verwijderd hebt, probeer het niet meer op dezelfde plek te klieven. Probeer het houtblok op een andere plek te klieven.

1. Start de machine door op de AAN/UIT schakelaar (6) te drukken.
2. Plaats een houtblok verticaal op het werkblad (4).
3. Houd het houtblok op zijn plaats met de klauwen op de bedieningshendels (3).
4. Verplaats de bedieningshendels. De verplaatsing van het kloofmes wordt geregeld door beide bedieningshendels. Er zijn drie handelingen mogelijk:
  - Druk beide bedieningshendels naar beneden. De bewerkingscyclus start, en het kliefmes gaat neerwaarts om het houtblok te klieven.
  - Druk één bedieningshendel neerwaarts. Het kliefmes stopt.
  - Laat beide bedieningshendels los. Het kliefmes gaat omhoog in de startpositie.
 Het kliefmes stopt automatisch in de hoogste of laagste stand (eindpositie).

5. Als het houtblok gekliefd is, beide bedieningshendels loslaten. Het kliefmes gaat weer terug naar de startpositie.
6. Verwijder de gekliefde stukken hout en leg deze weg buiten het werkgebied.
7. Als u van plan bent om niet meteen verder te werken, schakel de machine dan uit door de RODE knop in te drukken.

**Hydraulische olie vervangen**

De olie in de houtkloofmachine moet na iedere 1000 uur gebruik worden vervangen. Doorloop de volgende stappen om de olie te vervangen.

1. Verplaats het kliefmes helemaal naar beneden en schakel de machine uit.
2. Plaats, voordat u begint, een geschikte opvangcontainer onder de aftapbout. De container moet een capaciteit hebben van minstens 7 liter.
3. Draai de aftapbout los en verwijder deze en tap de olie volledig af.
4. Draai de aftapbout samen met de afsluiter weer vast.
5. Schroef de peilstok (8) los en vul het reservoir met hydraulische olie.
6. Controleer het oliepeil: het oliepeil moet tussen de bovenste en onderste markering staan.
7. Schroef de peilstok weer vast.

Controleer regelmatig of het oliepeil nog tot het niveau tussen de twee groeven op de peilstok komt. Als het oliepeil lager is, dient er olie bij te worden gevuld.



Gooi geen olie weg met het huisafval! Gebruikte olie moet volgens de in het land van kracht zijnde wet- en regelgeving worden verwijderd.

**Slijpen van de splijt wig**

De wig dient bij voorkeur door een erkend technicus te worden geslepen.

- Breng het apparaat naar uw dealer om de wig te laten slijpen.

**PROBLEEM OPLOSSEN**

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De motor wil niet aanslaan.	Geen netspanning.	Controleer de kabel, stekker, stopcontact en netzekering.
	Netspanning is te laag.	Gebruik een stroomkabel met voldoende kabeldikte (zie "Technische gegevens").
	Geen spanning door stroomstoring.	Schakel opnieuw in.
Lage kliefkracht.	De kolomgeleiders zijn vuil.	Reinig de geleiders.
De duwinrichting beweegt hortend en stotend, maakt rare geluiden of trilt behoorlijk.	Te weinig hydraulische olie of teveel lucht in het hydraulische systeem.	Controleer het oliepeil en vul, indien nodig, olie bij. Neemt contact op met uw verkoper.
	Lucht in het hydraulische systeem tijdens werking machine.	Draai de aftapschroef enkele slagen los voordat u de machine gaat gebruiken.
	Aftapschroef is niet stevig genoeg vastgedraaid voordat de machine werd verplaatst.	Draai de aftapschroef stevig vast voordat u de machine verplaatst.
	De olieaftap met peilstok is niet stevig genoeg aangedraaid.	Draai de olieaftap en peilstok stevig dicht.
Er lekt olie rond de cilinderplunjer of vanuit andere plekken.	Hydraulische regelklep en/of fdichting(en) versleten.	Neemt contact op met uw verkoper.

**ONDERHOUD****Voor elk gebruik**

- Controleer de AAN/UIT schakelaar en de tweehandige bediening voor een goede werking.
- Controleer de hydraulische slangen op schade (scheuren, schuring, knikken).
- Controleer het smeersysteem op lekken.

**Na het eerste gebruiksuur**

- Reinig het oliefilter

**Na elke 50 gebruiksuren**

- Reinig alle bewegende/scharnierende delen (scharnieren, verbindingen en kolomgeleiders van de kliever) met geschikte doekjes en olie de onderdelen weer lichtjes.
- Oliepeil controleren. Als de kolom ingeschoven is, moet het oliepeil tussen de hoogste en laatste markeringen staan.

**Na elke 200 gebruiksuren**

- Reinig het oliefilter.

**Na elke 1000 gebruiksuren**

- Vervang de hydraulische olie.

**TRANSPORT**

Het apparaat is voorzien van wielen voor eenvoudig transport.

- Houd de transporthandgreep vast om het apparaat te verplaatsen.

**OPSLAG**

- Berg het apparaat altijd op een schone en droge plaats op, buiten bereik van kinderen.
- Breng een dunne laag olie aan op de balk en de wig om oxidatie te voorkomen.
- Plaats een beschermhoes over het apparaat.

**TECHNISCHE GEGEVENS**

Netspanning	V	230
Netfrequentie	Hz	50
Vermogen (S2 20 min)	W	2.200
Max. perskracht	kg	6.000
Max. houtbloklengte	cm	55
Diameter houtblok	cm	8 - 32
Capaciteit oliereservoir	l	3,4
Bedrijfstemperatuur	°C	5 - 40
L <sub>PA</sub> (geluidsdruk)*	dB(A)	87
Onzekerheid	K=	3
Gewicht (br/n)	kg	103/88

\* Niveau van de geluidsdruk op de werkplek.

**TECHNISCHE GEGEVENS**

Netspanning	V	230
Netfrequentie	Hz	50
Vermogen (S2 20 min)	W	2.200
Max. perskracht	kg	8.000
Max. houtbloklengte	cm	55
Diameter houtblok	cm	8 - 32
Capaciteit oliereservoir	l	4,0
Bedrijfstemperatuur	°C	5 - 40
L <sub>PA</sub> (geluidsdruk)*	dB(A)	87
Onzekerheid	K=	3
Gewicht (br/n)	kg	118/108

\* Niveau van de geluidsdruk op de werkplek.

**57353****GARANTIE**

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgevoegde garantievoorwaarden.

**MILIEU****Verwerking**

Uw product, accessoires en verpakking moet worden gesorteerd voor milieuvriendelijke verwerking.

**Uitsluitend voor EG-landen**

Werp elektrisch gereedschap niet bij het huisvuil. Volgens de Europese Richtlijn 2002/96/EG voor Afdankte Elektrische en Elektronische Apparatuur en de implementatie ervan in nationaal recht moet niet langer te gebruiken elektrisch gereedschap gescheiden worden verzameld en op een milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

Wijzigingen voorbehouden; specificaties kunnen zonder opgave van redenen worden gewijzigd.

**WOOD SPLITTER  
57353/57354****WARNING**

**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

**SAFETY WARNINGS**

When using the machine, always observe the enclosed safety warnings as well as the additional safety warnings.

The following symbols are used throughout this manual:



Denotes risk of personal injury or damage to the machine.

**For your safety**

Wear safety shoes.



Wear gloves.



Wear hearing protection.



Wear safety goggles.



Keep bystanders away from the appliance.



Before performing maintenance to the appliance, always unplug the appliance.



Consult the manual.

**ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR WOOD SPLITTERS**

- Wood splitters must not be used by children or untrained persons.
- Before use, always check the condition of the splitting mechanism. Do not use the appliance when the splitting mechanism is worn.
- Keep body parts away from the splitting wedge.
- Never attempt to move the appliance during use.
- Prevent the splitting mechanism from touching hard objects during use.
- Always split logs in the direction of the grain only.
- Always split logs one at a time.
- Do not use a hammer or an axe to remove clamped logs from the splitting wedge.
- Do not use strange packing blocks between the pressure cam and a log.
- Only use the appliance in daylight or with good lighting.
- During use, always keep your hands and feet away from the splitting wedge.
- Do not step over or straddle the appliance during operation.
- Never reach or bend over the appliance to pick up logs.
- Never attempt to load the appliance when it is in motion.
- Never attempt to split extremely small logs.
- Make sure that the mains cable does not touch the splitting wedge.
- Only switch off the appliance when it runs at no load.
- Immediately switch off the appliance if it jams during operation.
- Make sure that the pressure cam is in the rest position before transporting or storing the appliance.



Hydraulic oil may cause a severe health risk. Avoid skin contact with hydraulic oil.

**ELECTRICAL SAFETY**

Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



Preferably connect the appliance to an electric group which is protected with an earth leakage switch of max. 30 mA.

**DESCRIPTION (FIG. A)**

Your wood splitter has been designed for splitting logs.

1. Transport handle
2. Splitting knife
3. Operating levers
4. Work table
5. Power connection
6. ON/OFF switch
7. Motor with hydraulic pump
8. Oil dipstick
9. Wheel set
10. Splitter center
11. Bleed screw

**ASSEMBLY**

**WARNING!** To prevent accidental starting that could cause possible serious personal injury, assemble all parts to your log splitter before connecting it to power supply.



Log splitter should never be connected to power supply when you are assembling parts, making adjustments, installing or removing drill bit, or when not in use.

Carefully remove all parts from the box. Check if all parts are present.

**IMPORTANT**

**WARNING!** If any parts are missing, do not operate this machine until the missing parts are replaced. Failure to do so could result in serious personal injury.

Do not discard the packing materials until you have carefully inspected the log splitter, identified all parts, and satisfactorily operated your new log splitter.

**Fig. B**

Assemble wheel. Run the axle (20) through the roller hole on main body (38), insert two wheels(19), fastening them by flat washer 20 (17) and cotter pin (16).

**Fig. C**

Assemble the carrying handle (37) on the main body(38), fastening it by socket head screw M6x12 (9) and flat washer 6 (29).

**Fig. D**

Assemble four studs (51) on the main body (38), be sure to use the shorter thread end connection with the body.

**Fig. E**

Assemble the a/b vice work table (63) on the four studs (51), fastening them by flat washer 12 (50), spring washer 12 (49) and hex nut M12 (48).

**Fig. F**

- Assemble left/right lateral plate (73), left/right hand guard (74) and guard support (60).
- Assemble guard support (60) to lateral plate (73), fastening them

- by hex bolt M8x45 (54) and hex nut M8 (71).
- Then assemble the lower snap-gauge (56) to guard support (60) and lateral plate (73), fastening them by 2pcs socket head screw M6x16 (9), flat washer 6 (29) and locknut M6 (26).
- Insert controlling handle (72) into the hex bolt M8x45 (54), fastening them by flat washer 8 (24), locknut M8 (27).
- Assemble the upper snap-gauge (56) and guard bracket (57) to guard support (60), fastening them by 2pcs socket head screw M6x16 (9), flat washer 6 (29) and locknut M6 (26).
- Assemble the hand guard (74) and guard ring (75) to lateral plate (73), fastening them by 3pcs socket head screws m5x20 (58), flat washer 5 (59), locknut M5 (3).
- Then assemble the left/right control handle kit to the main body (38).

## INITIAL OPERATION



Keep clear of the moving splitting knife!

To ensure safe transport, the splitting knife is retained in the lowest position during shipping. There is a plastic tie retainer to tight the chain to make sure the splitting knife is in the lowest position. When the transport retainer is removed and the machine is turned on, the splitting knife will automatically travel upward. During initial operation, be sure that there is about one meter of clearance available above the splitting knife.

## OPERATION



Danger! Before any operation, please loosen the bleed screw (11) as the following step:

- There is a bleed screw on the oil tank, during transportation, it is tightened in order to avoid the oil leakage.
- Before operating the log splitter, the bleed screw, should be loosened by some rotations until air can go in and out of the oil tank smoothly.
- Air flow thru the bleed screw hole should be detectable while the log splitter is under operation.
- Before moving the log splitter, make sure the bleed screw is tightened to avoid oil leaking from this point.

### Recommended oils

We recommend use of the following oils for the hydraulic cylinder.  
SHELL TELLUS T22  
ARAL VITAM GF22  
SP ENERGOL HCP22  
MOBILE DTE 11 OR equivalent  
DO NOT USE OTHER GRADE OILS

### Application conditions

This log splitter is a home use model. It is designed for operating under ambient temperature between +5 °C and 40 °C and for installation at altitudes no more than 1000 mm above M.S.L. The surrounding humidity should less than 50% at 40 °C. It can be stored or transported under ambient temperatures between -25 °C and 55°C.



Never force the log splitter for more than 5 seconds by keeping pressure on it to split excessively hard wood. After this time interval, the oil under pressure will be overheated and the machine could be damaged. For such extremely hard log, rotate it by 90° to see whether it can be split in a different direction. In any case, if you are not able to split the log, this means that its hardness exceeds the capacity of the machine and thus that log should be discarded to protect the log splitter.

NOTE: During operation, the metal part connected to the motor remains cold or in any case reaches a temperature only slightly higher than the ambient temperature. After several hours of use

with particularly difficult wood, the pump may become very hot. This is not a dangerous situation for the machine, which returns to full functioning capacity after being cooled. On the other hand, it is very important not to cause overheating of the oil, and thus the pump, by forcing the machine in an attempt to split logs that exceed the capacity of the machine.

## Splitting



When the splitter is turned on, the splitting knife immediately travels to the top of its travel automatically. Be sure that there is about 1 meter of clearance above the splitting knife.

- Keep sufficient distance to driven components when operating the machine.
- Do not hold the log to be split directly with your hands. Use the claws on the operating levers only.
- Always operate the splitting wedge with both hands on the operating levers.
- Always assume a proper, safe work position:
  - At the front on the operator side
  - Directly in front of the splitter



Danger of injury due to unexpected, sudden movement of the log being split!

- Only split one piece of wood at a time.
- Always position the log vertically on the support table.
- Always split a log lengthwise in the same direction as the wood fibers run.



Logs with branch stubs can be very difficult to split (irregular cross-grain structure). If a log gets caught on the splitting wedge, turn the splitter OFF before attempting to free it. When removing a stuck log, do not reach into the area between it and the support table. After freeing the log, do not try to split it again at the same place. Try splitting it again in another place.

- Start the splitter by pressing the ON/OFF switch (6).
- Place a log vertically on the support table (4).
- Hold the log in place with the claws on the operating levers (3).
- Move the operating levers. Movement of the cleaver is controlled by means of the two operating levers. There are three possible actions:
  - Press both operating levers downward. The work cycle starts, and the splitting knife moves downward to split the log.
  - Press only one operating lever downward. The splitting knife stops.
  - Release both operating levers. The splitting knife moves back upward to its start position. The splitting knife stops automatically in the upper or lower position (end of travel).
- When the log is split, release both operating levers. The splitting knife then returns to its start position.
- Remove the split pieces of wood, and place them off to the side and out of the immediate work area. Now you are ready to continue splitting.
- If you do not intend to continue working immediately, turn off the splitter by pressing the RED switch.

### Replacing hydraulic oil

Replace the hydraulic oil in the log splitter after every 1000 hours of use. Take following steps to replace it.

- Move the splitting knife all the way down, and turn off the splitter.
- Before starting, place a suitable collecting container in position underneath the draining bolt. This container must have a capacity of at least 7 liters.
- Undo and remove the draining bolt and drain all oil completely.
- Refit the draining bolt together with the seal and tighten.

- Unscrew the dipstick and fill the reservoir with hydraulic oil.
- Checking the oil level. The oil level must be between the upper and lower marks.
- Screw the dipstick back in and tighten it.

Periodically check oil level to ensure it is between 2 grooves around the dipstick. Upon lower oil level, oil refilling is required.



Never mix oil with general waste! Used oil must be disposed of according to current regulations in the country where the machine is used.

### Sharpening the splitting wedge

The wedge should preferably be sharpened by a recognised technician.

- Take the appliance to your dealer to have the wedge sharpened.

## MAINTENANCE

### Before each use

- Check the ON/OFF switch and the two-hand controls for proper function.
- Check the hydraulic hoses for damage (cuts, chafing and kinks).
- Check the lubrication system for leaks.

## TROUBLE SHOOTING

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SUGGESTED REMEDY
Motor does not run.	No Supply voltage.	Check cable, plug, outlet and mains fuse
	Mains voltage too low.	Use power cable of sufficient wire gauge (see "Technical data").
	No-voltage release solenoid tripped by temporary power failure	Switch on again.
Low splitting force (ram force).	Splitter column guides are dirty.	Clean the guides.
The log pusher moves jerkily, taking unfamiliar noise or vibrating a lot.	Lack of hydraulic oil and excessive air in the hydraulic system.	Check oil level for possible oil refilling. Contact the dealer.
Oil leaks around cylinder ram or from other points.	Air sealed in hydraulic system while operating.	Loosen bleed screw by some rotations before operating the log splitter.
	Bleed screw is not tightened before moving the log splitter.	Tight the bleed screw up before moving the log splitter.
	Oil drain bolt with dipstick is not tight.	Tighten the oil drain bolt with dipstick.
	Hydraulic control valve assembly and/or seal(s) worn.	Contact the dealer.

### After the first hour of operation

- Clean the oil filter.

### Every 50 hours of operation

- Clean off all moving/articulated parts (joints, hinges and splitter column guides) with suitable cloths and then lightly re-oil them.
- Checking the oil level. With the splitter column retracted, the oil level must be between the upper and lower marks.

### Every 200 hours of operation

- Clean the oil filter.

### Every 1000 hours of operation

- Replace the hydraulic oil.

## TRANSPORT

The appliance is equipped with wheels for easy transport.

- Take hold of the transport handle to move the appliance.

## STORAGE

- Always store the appliance in a clean and dry location outside the reach of children.
- Apply a thin layer of oil to the beam and the wedge to avoid oxidation.
- Place a protective cover over the appliance.

**TECHNICAL DATA**

Mains voltage	V	230
Mains frequency	Hz	50
Power input (S2 20 min)	W	2,200
Max. pressure force	kg	6,000
Max. log length	cm	55
Log diameter	cm	8 - 32
Oil reservoir capacity	l	3.4
Operating temperature	°C	5 - 40
L <sub>pA</sub> (sound pressure)*	dB(A)	87
Uncertainty	K=	3
Weight (gross/net)	kg	103/88

\* Level of sound pressure in the workplace.

**TECHNICAL DATA**

Mains voltage	V	230
Mains frequency	Hz	50
Power input (S2 20 min)	W	2,200
Max. pressure force	kg	8,000
Max. log length	cm	55
Log diameter	cm	8 - 32
Oil reservoir capacity	l	4.0
Operating temperature	°C	5 - 40
L <sub>pA</sub> (sound pressure)*	dB(A)	87
Uncertainty	K=	3
Weight (gross/net)	kg	118/108

\* Level of sound pressure in the workplace.

**57353****GUARANTEE**

Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.

**ENVIRONMENT****Disposal**

Your product, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

**57354****Only for EC countries**

Do not dispose of power tools into domestic waste. According to the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly way.

Subject to change; specifications can be changed without further notice.

**FENDEUSE  
57353/57354****AVERTISSEMENT**

Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non respect des avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie ou une blessure grave. **Conservez tous les avertissements et instructions.**

**AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ**

Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les avertissements de sécurité fournis ainsi que les avertissements de sécurité complémentaires ci-dessous.

Dans ce manuel sont employés les pictogrammes suivants :



Risque de lésion corporelle ou de dégâts matériels.

**Pour votre sécurité**

Portez des chaussures de protection.



Portez des gants.



Portez une protection auditive.



Portez des lunettes de protection.



Ne laissez pas les autres personnes s'approcher de l'appareil.



Avant de procéder à l'entretien de l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant.



Consultez le manuel.

**INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES  
POUR FENDEUSES**

- Les fendeuses ne doivent pas être utilisées par des enfants ou des personnes non formées.
- Avant emploi, vérifiez toujours l'état du mécanisme de fente. N'utilisez pas l'appareil si le mécanisme de fente est usé.
- N'approchez pas les membres du coin fendeur.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant qu'il est en marche.
- Évitez le contact du mécanisme de fente avec les objets durs pendant l'utilisation.
- Fendez toujours les bûches uniquement dans le sens du grain.
- Fendez toujours les bûches une à une.
- N'utilisez pas un marteau ou une hache pour retirer les bûches bloquées dans le coin fendeur.
- N'utilisez pas de cales entre la came de pression et une bûche.
- N'utilisez l'appareil que de jour ou avec un bon éclairage.
- Pendant l'utilisation, maintenez pieds et mains éloignés du coin fendeur.
- Ne passez pas par-dessus et n'enjambez pas l'appareil pendant qu'il fonctionne.
- Ne vous étendez pas et ne vous penchez pas par-dessus l'appareil pour ramasser des bûches.
- N'essayez jamais de charger l'appareil en mouvement.
- N'essayez jamais de fendre des bûches trop petites.
- Veillez à ce que le câble d'alimentation électrique ne touche pas le coin fendeur.
- Arrêtez l'appareil uniquement lorsqu'il tourne à vide.

- Arrêtez immédiatement l'appareil en cas de blocage pendant son fonctionnement.
- Assurez-vous que la came de pression est en position de repos avant de transporter ou de stocker l'appareil.



L'huile hydraulique peut être très dangereuse pour la santé. Évitez tout contact de la peau avec l'huile hydraulique.

**SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE**

Vérifiez si le voltage mentionné sur la plaque signalétique de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.



Raccordez l'appareil de préférence à un groupe électrique protégé par un disjoncteur différentiel de 30 mA maximum.

**DESCRIPTION (FIG. A)**

Votre fendeuse a été conçue pour fendre les bûches.

1. Poignée de transport
2. Coin à refendre
3. Leviers de commande
4. Support de bûche
5. Raccordement électrique
6. Interrupteur ON/OFF
7. Moteur à pompe hydraulique
8. Jauge d'huile
9. Roues
10. Colonne centrale
11. Vis de purge

**MONTAGE**

AVERTISSEMENT ! Pour empêcher toute mise en route accidentelle pouvant causer des blessures corporelles sérieuses, montez toutes les pièces de votre fendeuse avant de la connecter à une prise électrique.



La fendeuse ne doit jamais être connectée à une prise lorsque vous montez des pièces, effectuez des réglages ou installez ou retirez une mèche de perçage ou lorsqu'elle n'est pas utilisée.

Retirez avec précaution toutes les pièces du carton. Séparez et contrôlez avec la liste de pièces détachées.

**IMPORTANT**

Si des pièces sont manquantes, ne pas mettre en marche la machine avant de les avoir remplacées. Ne pas le faire peut entraîner des blessures corporelles graves.

Ne jeter pas les emballages avant d'avoir inspecté attentivement la fendeuse, identifié toutes les pièces et mis en marche la fendeuse avec succès.

**MONTAGE**

Avertissement ! Pour votre sécurité, n'oubliez jamais de visser le pied du support à la fendeuse, de faire glisser la fendeuse par les poignées des deux côtés et de la placer sur une surface de 60-75 cm de haut, stable et plane.

**Fig. B**

Montage de rouemontage. Faire passer l'essieu (20) dans le trou du rouleau sur la partie principale (38), insérer deux roues (19), les fixer avec une rondelle plate 20 (17) et une goupille fendue (16).

**Fig. C**

Assemblez la poignée de transport (37) sur le corps principal (38), fixez-la avec la vis à tête cylindrique M6x12 (9) et la rondelle plate 6 (29).

**Fig. D**

Assemblez quatre goujons (51) sur le corps principal (38), veillez à utiliser la protection d'extrémité de fil la plus courte avec le corps.

**Fig. E**

Assemblez la table de travail de l'étau A/B (63) sur les quatre goujons (51), les fixer par la rondelle plate 12 (50), rondelle élastique 12 (49) et l'écrou hexagonal 12 (48).

**Fig. F**

- Assemblez la plaque latérale gauche/droite (73), du garde-boue gauche/droite (74) et du support de garde (60).
- Assemblez le support de protection (60) sur la plaque latérale (73), en les fixant avec le boulon hexagonal M8x45 (54) et l'écrou hexagonal M8 (71).
- Assemblez ensuite le manomètre inférieur (56) au support de protection (60) et à la plaque latérale (73), en les fixant par 2 vis à tête cylindrique M6x16 (9), rondelle plate 6 (29) et contre-écrou M6 (26).
- Insérer la poignée de commande (72) dans le boulon hexagonal M8x45 (54), les fixer avec la rondelle plate 8 (24), contre-écrou M8 (27).
- Assemblez le manomètre supérieur (56) et le socle de garde (57) au support de garde (60), en les fixant par 2 vis à tête cylindrique M6x16 (9) et une rondelle plate 6 (29) et un contre-écrou M6 (26).
- Assemblez le dispositif de protection des mains (74) et l'anneau de protection (75) à la plaque latérale (73), en les fixant par 3 vis à tête cylindrique M5x20 (58), rondelle plate 5 (59), contre-écrou M5 (3).

**PREMIÈRE UTILISATION**

Restez à l'écart du coin à refendre lorsqu'il est en fonctionnement !

Pour garantir un transport sûr, le coin à refendre doit être maintenu dans sa position la plus basse pendant le transport. Il y a un support d'attache en plastique pour serrer la chaîne afin de s'assurer que le coin à refendre est dans la position la plus basse. Lorsque le support de transport est retiré et que la machine est mise en marche, le coin à refendre se déplace automatiquement vers le haut. Lors de la première mise en service, s'assurer qu'il y a environ un mètre de jeu au-dessus du coin à refendre.

**UTILISATION**

Danger ! Avant toute opération, desserrer la vis de purge (11) comme ci-dessous :

- Il y a une vis de purge sur le réservoir d'huile, pendant le transport, elle est serrée afin d'éviter la fuite d'huile.
- Avant d'utiliser la fendeuse de bûches, la vis de purge doit être desserrée par quelques rotations jusqu'à ce que l'air puisse entrer et sortir en douceur du réservoir d'huile.
- Le débit d'air à travers le trou de la vis de purge doit être détectable pendant que la fendeuse de bûches est en marche.
- Avant de déplacer la fendeuse de bûches, assurez-vous que la vis de purge est serrée pour éviter les fuites d'huile à partir de cet endroit.

**Huiles recommandées**

Nous recommandons d'utiliser les huiles suivantes pour le cylindre hydraulique.

SHELL TELLUS T22

ARAL VITAM GF22

SP ENERGOL HCP22

MOBILE DTE 11 ou équivalente

N'utilisez pas d'autres qualités d'huile.

**Conditions d'utilisation**

Cette fendeuse est un modèle à usage à domicile, non commercial.

La machine a été conçue pour une exploitation à des températures ambiantes comprises entre +50 °C et 40 °C et pour une installation à des altitudes ne dépassant pas 1000 m au-dessus du niveau de la mer. L'humidité environnante doit être de moins de 50% pour 40 °C. Il peut être stocké ou transporté à des températures ambiantes comprises entre -25 °C et 55 °C.



Ne jamais forcer la fendeuse à découper du bois excessivement dur pendant plus de 5 secondes en maintenant la pression sur celle-ci.

Cette durée dépassée, l'huile sous pression surchauffe et la machine peut être endommagée. Pour les bûches extrêmement dures, faites-les tourner à 90° pour voir s'il est possible de les fendre dans un autre sens. Dans tous les cas, si vous n'arrivez pas à fendre la bûche, cela signifie que sa dureté dépasse la capacité de la machine et qu'elle doit être mise au rebut pour protéger la fendeuse.

**REMARQUE :** Pendant l'utilisation, la pièce de métal connectée au moteur reste froide ou dans tous les cas atteint une température légèrement plus élevée que la température ambiante. Après plusieurs heures d'utilisation sur du bois difficile, la pompe peut devenir très chaude. Ce n'est pas une situation dangereuse pour la machine qui retrouve ses capacités intégrales de fonctionnement une fois refroidie. D'un autre côté, il est très important de ne pas causer la surchauffe de l'huile ni de la pompe en forçant la machine à essayer de couper des bûches dépassant la capacité de la machine.

**Fendage**

Lorsque la fendeuse est allumée, le coin à refendre se déplace immédiatement vers le haut de sa course automatiquement. Veillez à ce qu'il y ait environ 1 mètre d'espace libre au-dessus du coin à refendre.

- Respecter une distance suffisante par rapport aux composants en mouvement lors de l'utilisation de la machine.
- Ne pas tenir la bûche à fendre directement avec vos mains. N'utiliser que les griffes des leviers de commande.
- Actionner toujours le coin à refendre avec les deux mains sur les leviers de commande.
- Toujours adopter une position de travail appropriée et sûre :
  - A l'avant du côté de l'opérateur.
  - Directement devant la fendeuse.



Il peut être très difficile de fendre des bûches présentant des bouts de branches (structure irrégulière à veinures). Si une bûche se coince sur le coin à refendre, éteignez la fendeuse avant d'essayer de la libérer. Lorsque vous enlevez une bûche coincée, évitez à tout prix la zone située entre celle-ci et le support de travail. Après avoir libéré la bûche, n'essayez pas de la fendre à nouveau au même endroit. Essayez de la fendre à nouveau à un autre endroit.

- Démarrer la fendeuse en appuyant sur l'interrupteur ON/OFF (6).
- Placer une bûche verticalement sur la table de support (4).
- Maintenir la bûche en place avec les griffes des leviers de commande (3).
- Déplacer les leviers de commande. Le mouvement de la fendeuse est commandé par les deux leviers de commande (2). Il y a trois actions possibles :
  - Appuyer sur les deux leviers de commande vers le bas. Le cycle de travail démarre et le fendage commence se déplacer vers le bas pour fendre la bûche.
  - Appuyer sur un seul levier de commande vers le bas. Le coin à refendre s'arrête.
  - Relâcher les deux leviers de commande. Le coin à refendre remonte dans sa position initiale.

- Le coin à refendre s'arrête automatiquement en position haute ou basse (fin de course).
- Lorsque la bûche est fendue, relâcher les deux leviers de commande. Le coin à refendre revient alors à sa position initiale.
- Retirer les morceaux de bois fendus et les placer sur le côté et à l'extérieur de la zone de travail immédiate. Vous pouvez maintenant continuer à fendre.
- Si vous n'avez pas l'intention de continuer à travailler immédiatement, éteignez la fendeuse en appuyant sur l'interrupteur ROUGE.

**Remplacement de l'huile hydraulique**

Remplacez l'huile hydraulique de la fendeuse toutes les 1000 heures d'utilisation. Effectuez les étapes suivantes pour le remplacer.

- Déplacez le coin à refendre complètement vers le bas et éteignez la fendeuse.
- Avant de commencer, placez un récipient collecteur approprié sous le boulon de vidange. Ce conteneur doit avoir une capacité d'au moins 7 litres.
- Dévissez et retirez le boulon de vidange et toute l'huile pour vidanger complètement.
- Remontez le boulon de vidange avec le joint et serrez.
- Dévissez la jauge et remplissez le réservoir d'huile hydraulique.
- Vérification du niveau d'huile : lorsque la colonne de répartition est rentrée, le niveau d'huile doit se trouver entre les repères supérieur et inférieur.
- Revissez la jauge d'huile et serrez.

Contrôlez régulièrement le niveau d'huile pour vous assurer qu'il se trouve entre les deux rainures de la jauge. Si le niveau bas de l'huile est dépassé, il faut en reverser.



Ne mélangez jamais l'huile aux déchets ménagers ! L'huile usagée doit être jetée en respect des réglementations en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

**RESOLUTION DES ERREURS**

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	OPLOSSING
Le moteur ne fonctionne pas	Pas de tension d'alimentation	Vérifier le câble, la fiche, la prise et le fusible secteur.
	Tension secteur trop basse	Utiliser un câble d'alimentation de calibre suffisant (voir « Spécifications techniques »).
	Déclenchement de l'électro-aimant sans tension par coupure temporaire de courant	Remettre en marche.
Impossible de fendre les bûches.	Le sabot de l'arête coupante est émoussé.	Nettoyer le sabot.
Le pousseur de bûches bouge par saccades émettant des bruits inhabituels ou vibrant beaucoup.	Manque d'huile hydraulique ou excès d'air dans le système hydraulique.	Contrôlez si le niveau d'huile est suffisamment haut. Contactez votre revendeur.
	Air coincé dans le système hydraulique pendant l'exploitation.	Desserrez la vis de purge en effectuant quelques tours avant de mettre en marche la fendeuse.
	La vis de purge n'est pas serrée avant de déplacer la fendeuse.	Serrez la vis de purge avant de déplacer la fendeuse.
	La boulon de vidange d'huile avec jauge n'est pas bien fermé.	Fermez bien le boulon de vidange d'huile avec jauge.
Fuites d'huile autour du cylindre ou depuis d'autres endroits.	Installation et/ou joints des valves de contrôle hydraulique usés.	Contactez votre revendeur.

**Affûtage du sabot**

Faites affûter le sabot par un technicien expérimenté.

- Amenez l'appareil chez le revendeur pour faire affûter le sabot.

**Entretien****Avant chaque utilisation**

- Vérifier le bon fonctionnement de l'interrupteur ON/OFF et des commandes bimanuelles.
- Vérifier que les flexibles hydrauliques ne sont pas endommagés (coupures, frottements et coudes).
- Vérifier l'étanchéité du système de lubrification.

**Après la première heure de fonctionnement**

- Nettoyer le filtre à huile.

**Toutes les 50 heures de fonctionnement**

- Nettoyer toutes les pièces mobiles/articulées (articulations, charnières et guides de colonne de fendage) avec des chiffons appropriés, puis les huiler légèrement à nouveau.
- Vérification du niveau d'huile. Lorsque la colonne de fendage est rentrée, le niveau d'huile doit se trouver entre les repères supérieur et inférieur.

**Toutes les 200 heures de fonctionnement**

- Nettoyer le filtre à huile.

- 

**Toutes les 1000 heures de fonctionnement**

- Remplacer l'huile hydraulique.

**TRANSPORT**

L'appareil est équipé de roues pour faciliter le transport.

- Utilisez la poignée de transport pour déplacer l'appareil.

**RANGEMENT**

- Rangez toujours l'appareil dans un endroit propre et sec, hors de portée des enfants.
- Appliquez une fine couche d'huile sur le longeron et le coin pour éviter l'oxydation.
- Placez une housse de protection sur l'appareil.



**SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES**

Tension du réseau	V	230
Fréquence du réseau	Hz	50
Puissance (S2 20 min)	W	2.200
Force max. de pression	kg	6.000
Longueur max. de bûche	cm	55
Diamètre de bûche	cm	8 - 32
Capacité de réservoir d'huile	l	3,4
Température de travail	°C	5 - 40
L <sub>PA</sub> (pression sonore)*	dB(A)	87
Incertitude	K=	3
Poids (brut / net)	kg	103/88

\* Niveau de pression sonore sur le lieu de travail.

**SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES**

Tension du réseau	V	230
Fréquence du réseau	Hz	50
Puissance (S2 20 min)	W	2.200
Force max. de pression	kg	8.000
Longueur max. de bûche	cm	55
Diamètre de bûche	cm	8-32
Capacité de réservoir d'huile	l	4,0
Température de travail	°C	5 - 40
L <sub>PA</sub> (pression sonore)*	dB(A)	87
Incertitude	K=	3
Poids (brut / net)	kg	118/108

\* Niveau de pression sonore sur le lieu de travail.

**57353****GARANTIE**

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

**ENVIRONNEMENT****Mise au rebut**

Vos produits, accessoires et emballages devraient être triés pour assurer un recyclage écologique.

**57354****Uniquement pour les pays CE**

Ne jetez pas les outils électriques avec les déchets domestiques. Selon la directive européenne 2002/96/CE « Déchets d'équipements électriques et électroniques » et sa mise en oeuvre dans le droit national, les outils électriques hors d'usage doivent être collectés séparément et mis au rebut de manière écologique.

Soumis à modifications ; les spécifications peuvent être modifiées sans avis préalable.

**MACCHINA SPACCALEGNA  
57353/57354****AVVERTENZA**

**Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. **Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per future consultazioni.**

**AVVERTENZE DI SICUREZZA**

Quando si utilizza la macchina, osservare sempre le avvertenze di sicurezza accluse, nonché le avvertenze di sicurezza supplementari.

Nel presente manuale si fa uso dei seguenti simboli:



Indica il rischio di lesioni alle persone o danni alla macchina.

**Per la tua sicurezza**

Indossare calzature di sicurezza.



Indossare dei guanti.



Indossare dispositivi di protezione per l'udito.



Indossare occhiali di protezione.



Mantenere gli astanti lontani dall'apparecchio.



Prima di effettuare le operazioni di manutenzione sull'apparecchio, scollegarlo sempre dalla corrente.



Consultare il manuale.

**ULTERIORI ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER  
MACCHINE SPACCALEGNA**

- Le macchine spaccalegna non devono essere adoperate da bambini o persone inesperte.
- Prima dell'uso, controllare sempre lo stato del meccanismo di taglio. Non utilizzare l'apparecchio se il meccanismo di taglio è usurato.
- Non avvicinare alcuna parte del corpo al cuneo per spaccare la legna.
- Non tentare mai di spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Durante l'uso, il meccanismo di taglio non deve entrare in contatto con oggetti duri.
- Spaccare sempre i ciocchi esclusivamente lungo vena.
- Spaccare sempre un ciocco alla volta.
- Non utilizzare un martello o una scure per togliere i ciocchi bloccati sul cuneo.
- Non utilizzare blocchi di contrasto fra la camma di pressione e un ciocco.
- Utilizzare l'apparecchio solo alla luce diurna o con una buona illuminazione.
- Durante l'uso, tenere sempre mani e piedi a distanza dal cuneo.
- Non salire né mettersi a cavalcioni dell'apparecchio in funzione.
- Non toccare né piegarsi mai sull'apparecchio per prendere i ciocchi.
- Non cercare mai di caricare l'apparecchio quando è in funzione.
- Non cercare mai di tagliare ciocchi di dimensione molto piccola.
- Verificare che il cavo di alimentazione di rete non tocchi il cuneo.
- Spegnerlo l'apparecchio solo quando è in funzione senza carico.

- Spegnerlo immediatamente l'apparecchio se si inceppa durante il funzionamento.
- Controllare che la camma di pressione sia in posizione di riposo prima di trasportare o riporre l'apparecchio.



L'olio idraulico è molto pericoloso per la salute. Evitare il contatto della pelle con l'olio idraulico.

**NORME DI SICUREZZA ELETTRICA**

Controllare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta delle caratteristiche.



L'apparecchio deve essere preferibilmente collegato a un gruppo elettrico protetto da un interruttore di dispersione a terra da 30 mA max.

**DESCRIZIONE (FIG. A)**

La macchina spaccalegna è stata progettata per spaccare ciocchi.

- Maniglia di trasporto
- Coltello di taglio
- Leve di comando
- Banco di lavoro
- Collegamento dell'alimentazione
- Interruttore ON/OFF
- Motore con pompa idraulica
- Astina per il controllo di livello dell'olio
- Set di ruote
- Colonna centrale del separatore
- Vite di spurgo

**MONTAGGIO**

**ATTENZIONE!** Per evitare l'avvio accidentale che potrebbe causare gravi lesioni personali, assemblare tutte le parti dello spaccalegna prima di collegarlo all'alimentazione.



Lo spaccalegna non deve mai essere collegato all'alimentazione mentre si assemblano parti, si effettuano regolazioni, si installa o si rimuove la punta del trapano o quando non è in uso.

Rimuovere con cautela tutte le parti dal cartone. Separare e controllare l'elenco delle parti sciolte.

**IMPORTANTE**

In caso di mancanza di parti, non utilizzare questa macchina fino a quando queste non vengano sostituite. In caso contrario ciò potrebbe causare lesioni personali gravi.

Non gettare i materiali di imballaggio fino a quando lo spaccalegna non è stato ispezionato attentamente, sono state identificate tutte le parti e la nuova macchina è stata azionata in modo soddisfacente.

**Fig. B**

Montare le ruote. Ruotare l'asse (20) attraverso il foro delle ruote sul corpo principale (38), inserire le due ruote (19), fissandole con la rondella piatta 20 (17) e la coppia (16).

**Fig. C**

Montare la maniglia di trasporto (37) sul corpo principale (38), fissandola con la vite a brugola M6x12 (9) e la rondella piatta 6 (29).

**Fig. D**

Montare i quattro perni (51) sul corpo principale (38), fare attenzione a usare l'attacco filettato più corto con il corpo.


**Fig. E**

Montare i banchi di lavoro Vice A/B (63) sui quattro perni (51), fissandoli con la rondella piatta 12 (50), la rondella elastica 12 (49) e il dado esagonale M12 (48).

**Fig. F**


- Montare la piastra laterale sinistra/destra (73), la protezione per le mani sinistra/destra (74) e i supporti delle protezioni (60).
- Montare i supporti di protezione (60) alla piastra laterale (73), fissandoli con il bullone esagonale M8x45 (54) e il dado esagonale M8 (71).
- Quindi montare il calibro a forcilla inferiore (56) sul supporto di protezione (60) e sulla placca laterale (73), fissando il tutto con due viti a brugola M6x16 (9), rondelle piane 6 (29) e dadi di bloccaggio M6 (26).
- Inserire la maniglia di controllo (72) nel bullone esagonale M8x45 (54), fissandola con la rondella piatta 8 (24) e il dado di bloccaggio M8 (27).
- Assemblare il calibro a forcilla superiore (56) e la staffa protezione (57) sul supporto di protezione (60) fissando il tutto con due viti a brugola M6x16 (9), rondelle piane 6 (29) e dadi di bloccaggio M6 (26).
- Montare la protezione per le mani (74) e la barra di protezione (75) alla piastra laterale (73), fissando il tutto con tre viti a brugola M5x20 (58), rondelle piane 5 (59) e dadi di bloccaggio M5 (3).
- Quindi montare il kit della maniglia di comando sinistra/destra sul corpo principale (38).

**PRIMO UTILIZZO**

 Rimanere a distanza dal coltello di taglio in movimento!

Per garantire un trasporto sicuro, durante la spedizione il coltello di taglio viene mantenuto nella posizione più bassa. C'è una staffa in plastica che serve a stringere la catena e assicurare che il coltello di taglio sia nella posizione più bassa. Quando la staffa di trasporto viene rimossa e la macchina viene accesa, il coltello di taglio si sposta automaticamente verso l'alto. Durante il funzionamento iniziale, assicurarsi che ci sia circa un metro di spazio disponibile sopra il coltello di taglio.

**USO**

 Pericolo! Prima di qualsiasi operazione, allentare la vite di spurgo (11) nel modo seguente:


1. Sul serbatoio dell'olio è presente una vite di spurgo (1) che viene stretta durante il trasporto per evitare perdite di olio.
2. Prima di azionare lo spaccalegna, la vite di spurgo (1) deve essere allentata di alcuni giri per permettere all'aria di entrare e uscire liberamente dal serbatoio dell'olio.
3. Il flusso d'aria che passa attraverso il foro della vite di spurgo dovrebbe essere percepibile quando lo spaccalegna è in funzione.
4. Prima di spostare lo spaccalegna, assicurarsi che la vite di spurgo sia stretta per evitare perdite di olio da questo punto.

**Oli raccomandati**

Raccomandiamo l'uso dei seguenti oli per il cilindro idraulico.  
SHELL TELLUS T22  
ARAL VITAM GF22  
SP ENERGOL HCP22  
MOBILE DTE 11 O equivalente  
NON USARE ALTRI TIPI DI OLIO

**Condizioni di applicazione**


Questo spaccalegna è un modello per uso domestico. È progettato per funzionare a una temperatura ambiente compresa tra 5°C e 40°C e per essere montato a una altitudine non superiore a 1.000 metri sopra il livello del mare. L'umidità circostante dovrebbe essere inferiore al 50% a 40°C. Può essere conservato o trasportato a una temperatura ambiente compresa tra -25°C e 55°C.

 Non forzare mai lo spaccalegna per più di 5 secondi mantenendo la pressione su di esso per tagliare un legno eccessivamente duro. Dopo questo intervallo di tempo,


l'olio sotto pressione si surriscalda e la macchina può danneggiarsi. Se il tronco è molto duro, ruotarlo di 90° per vedere se può essere tagliato in un'altra direzione. In ogni caso, se non si è in grado di tagliare il tronco, ciò significa che la sua durezza supera la capacità della macchina e quindi il tronco deve essere scartato per proteggere lo spaccalegna.

NOTA: Durante il funzionamento, la parte metallica collegata al motore rimane fredda o raggiunge una temperatura solo leggermente superiore alla temperatura ambiente. Dopo diverse ore di utilizzo con un legno particolarmente difficile, la pompa potrebbe surriscaldarsi. Questa non è una situazione pericolosa per la macchina, che ritorna alla piena capacità di funzionamento una volta raffreddata. D'altra parte, è molto importante non provocare il surriscaldamento dell'olio, e quindi la pompa, forzando la macchina nel tentativo di tagliare tronchi che superano la capacità della macchina.


**Fendere**

 Quando lo spaccalegna è acceso, il coltello di taglio si sposta subito in modo automatico all'inizio della sua corsa. Assicurarsi che ci sia circa 1 metro di spazio libero sopra il coltello di taglio.

- Mantenere una distanza sufficiente dai componenti azionati durante il funzionamento della macchina.
- Non sostenere il tronco da tagliare direttamente con le mani. Utilizzare solo le pinze sulle leve di comando.
- Azionare sempre il cuneo di taglio con entrambe le mani sulle leve di comando.
- Assumere sempre una posizione di lavoro adeguata e sicura:
  - Nella parte anteriore lato operatore.
  - Direttamente davanti allo spaccalegna.

 Pericolo di lesioni a causa di movimenti improvvisi del tronco in fase di taglio!

- Tagliare solo un pezzo di legno alla volta.
- Posizionare sempre il tronco verticalmente sulla piastra di appoggio.
- Tagliare sempre i tronchi per lungo nella stessa direzione delle fibre del legno.

 I tronchi con diramazioni possono essere molto difficili da tagliare (struttura irregolare con venatura incrociata). Se un tronco si blocca sul cuneo di taglio, spegnere il taglialegna prima di provare a liberarlo. Quando si rimuove un tronco bloccato, non raggiungere l'area tra questo e la piastra di appoggio. Dopo aver liberato il tronco, non provare a tagliarlo di nuovo nello stesso punto. Prova a tagliarlo di nuovo in un altro punto.

1. Avviare lo spaccalegna (6) premendo l'interruttore VERDE.
2. Posizionare un tronco verticalmente sulla piastra di appoggio (4).
3. Tenere il tronco in posizione con le pinze sulle leve di comando (3).
4. Muovere le leve di comando (2). Il movimento della mannaia è controllato tramite le due leve di comando. Esistono tre azioni possibili:
  - Premere entrambe le leve di comando verso il basso. Il ciclo di lavoro inizia e il coltello di taglio si sposta verso il basso per tagliare il tronco.
  - Premere una sola leva di comando verso il basso. Il coltello di taglio si arresta.
  - Rilasciare entrambe le leve di comando. Il coltello di taglio torna indietro verso l'alto in posizione iniziale. Il coltello di taglio si arresta automaticamente in posizione superiore o inferiore (fine corsa).


5. Quando il tronco viene tagliato, rilasciare entrambe le leve di comando. Il coltello di taglio ritorna quindi in posizione iniziale.
6. Rimuovere i pezzi di legno tagliati e allontanarli dall'area di lavoro. È ora possibile continuare a tagliare.
7. Se non si intende continuare a lavorare subito, spegnere lo spaccalegna premendo l'interruttore ROSSO.

**Sostituzione dell'olio idraulico**

Sostituire l'olio idraulico nello spaccalegna dopo 1000 ore di utilizzo. Per farlo, seguire i passaggi sottostanti.

1. Spostare il coltello di taglio completamente verso il basso e spegnere lo spaccalegna.
2. Prima di iniziare, posizionare un contenitore adatto in posizione sotto il tappo di scarico. Questo contenitore deve avere una capacità di almeno 7 litri.
3. Svitare e rimuovere il tappo di scarico e drenare completamente l'olio.
4. Rimontare il bullone di scarico insieme alla guarnizione e stringere.
5. Svitare l'astina per il controllo di livello e riempire il serbatoio di olio idraulico.
6. Controllo del livello dell'olio. Con la colonna di taglio in posizione retratta, il livello dell'olio deve trovarsi tra il segno superiore e quello inferiore.
7. Riavvitare l'asta per il controllo di livello (3) e stringerla.

Controllare periodicamente il livello dell'olio per assicurarsi che si trovi tra le 2 scanalature attorno all'asta per il controllo di livello. Se il livello dell'olio inferiore, è necessario rabboccarlo.

 Non mescolare mai l'olio con rifiuti generici! L'olio usato deve essere smaltito secondo le normative vigenti nel paese in cui viene utilizzata la macchina.

**Affilatura del cuneo**

Il cuneo dovrebbe essere affilato preferibilmente da un tecnico autorizzato.

- Portare l'apparecchio dal rivenditore per affilare il cuneo.

**RISOLUZIONE DEI PROBLEMI**

PROBLEMA	CAUSA PROBABILE	SOLUZIONE CONSIGLIATA
Il motore non funziona.	Nessuna tensione di alimentazione.	Controllare cavo, spina, presa e fusibile di rete.
	Tensione di rete troppo bassa.	Utilizzare un cavo di alimentazione con uno spessore sufficiente (vedere le "Dati tecnici").
	Solenoidi di rilascio senza tensione attivato per mancanza temporanea di corrente.	Riaccendere.
Forza di taglio bassa (forza del martinetto)	Le guide delle colonne di taglio sono sporche.	Pulire le guide.
Lo spintore del tronco si muove a scatti, emette rumori strani o vibra molto.	Mancanza di olio idraulico ed eccesso d'aria nel sistema idraulico.	Controllare il livello dell'olio per sapere se deve essere rabboccato. Contattare il rivenditore.
Perdite d'olio attorno al martinetto del cilindro o in altri punti.	Presenza di aria sigillata nell'impianto idraulico durante il funzionamento.	Allentare la vite di spurgo girandola un paio di volte prima di azionare lo spaccalegna.
	La vite di spurgo non è stata stretta prima di spostare lo spaccalegna.	Stringere la vite di spurgo prima di spostare lo spaccalegna.
	Il tappo di scarico dell'olio con l'asta per il controllo di livello non è stato stretto.	Stringere il tappo di scarico dell'olio con l'asta per il controllo di livello.
	La valvola di controllo idraulico e/o le guarnizioni sono usurate..	Contattare il rivenditore.

**MANUTENZIONE****Prima di ogni utilizzo**

- Verificare il corretto funzionamento dell'interruttore ON/OFF e dei comandi a due mani.
- Controllare che i tubi idraulici non siano danneggiati (tagli, logoramenti e pieghe).
- Controllare che il sistema di lubrificazione non abbia perdite.

**Dopo la prima ora di funzionamento**

- Pulire il filtro dell'olio.

**Ogni 50 ore di funzionamento**

- Pulire tutte le parti mobili/articolate (giunti, cerniere e guide della colonna di taglio) con panni adatti e quindi oliarle leggermente.
- Controllo del livello dell'olio. Con la colonna di divisione retratta il livello dell'olio deve essere compreso tra i segni superiore e inferiore.

**Ogni 200 ore di funzionamento**

- Pulire il filtro dell'olio.

**Ogni 1.000 ore di funzionamento**

- Sostituire l'olio idraulico

**TRASPORTO**

L'apparecchio è dotato di ruote per facilitare il trasporto.

- Utilizzare l'apposita impugnatura per spostare l'apparecchio.

**STOCCAGGIO**

- Riporre sempre l'apparecchio in un luogo pulito e asciutto, lontano dalla portata dei bambini.
- Applicare un sottile strato di olio sulla trave e sul cuneo per evitarne l'ossidazione.
- Posizionare una copertura protettiva sull'apparecchio.

**DATI TECNICI**

Tensione di rete	V	230
Frequenza di rete	Hz	50
Potenza assorbita (S2 20 min)	W	2.200
Spinta max.	kg	6.000
Lunghezza max. del ciocco	cm	55
Diametro del ciocco	cm	8 - 32
Capacità del serbatoio dell'olio	l	3,4
Temperatura di funzionamento	°C	5 - 40
L <sub>PA</sub> (pressione sonora)*	dB(A)	87
Incertezza	K=	3
Peso (lordo/netto)	kg	103/88

\* Livello di pressione sonora sul posto di lavoro.

**DATI TECNICI**

Tensione di rete	V	230
Frequenza di rete	Hz	50
Potenza assorbita (S2 20 min)	W	2.200
Spinta max.	kg	8.000
Lunghezza max. del ciocco	cm	55
Diametro del ciocco	cm	8 - 32
Capacità del serbatoio dell'olio	l	4,0
Temperatura di funzionamento	°C	5 - 40
L <sub>PA</sub> (pressione sonora)*	dB(A)	87
Incertezza	K=	3
Peso (lordo/netto)	kg	118/108

\* Livello di pressione sonora sul posto di lavoro.

**57353****GARANZIA**

Fare riferimento al documento allegato per conoscere i termini e le condizioni della garanzia.

**AMBIENTE****Smaltimento**

Prodotto, accessori e imballaggio devono essere separati per consentire un riciclaggio ecologico.

**Solo per i paesi CE**

Non smaltire gli elettroutensili nei rifiuti domestici. Conformemente alla Direttiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), successivamente recepita negli ordinamenti nazionali, gli elettroutensili non più in uso devono essere sottoposti a raccolta differenziata e smaltiti nel totale rispetto dell'ambiente.

Soggetto a modifiche: le presenti caratteristiche tecniche sono soggette a modifica senza preavviso.

**HOLZSPALTER  
57353/57354****ACHTUNG**

**Lesen Sie sämtliche Sicherheitswarnhinweise und sonstigen Anweisungen.** Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen kann einen elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Warnhinweise und sonstigen Anweisungen zur künftigen Bezugnahme auf.**

**SICHERHEITSHINWEISE**

Beachten Sie beim Gebrauch des Geräts immer die Sicherheitshinweise.

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:



Verletzungsgefahr oder mögliche Beschädigung der Ausrüstung.

**Zu Ihrer Sicherheit**

Tragen Sie Sicherheitsschuhe.



Tragen Sie Arbeitshandschuhe.



Tragen Sie einen Gehörschutz.



Tragen Sie eine Schutzbrille.



Halten Sie Personen vom Gerät fern.



Ziehen Sie vor Wartungsarbeiten immer den Netzstecker.



Schlagen Sie in der Anleitung nach.

**ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISEN  
FÜR HOLZSPALTER**

- Holzspalter dürfen nicht von Kindern oder hierfür nicht geschulten Personen benutzt werden.
- Prüfen Sie vor dem Gebrauch immer den Zustand des Spaltmechanismus.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Spaltmechanismus verschlissen ist.
- Halten Sie Körperteile vom Spaltkeil fern.
- Versuchen Sie niemals, das Gerät während des Gebrauchs zu bewegen.
- Verhindern Sie, daß der Spaltmechanismus beim Gebrauch harte Gegenstände berührt.
- Spalten Sie Blöcke nur in Richtung der Maserung.
- Spalten Sie Blöcke nur nacheinander und einzeln.
- Verwenden Sie keinen Hammer und keine Axt, um eingeklemmte Blöcke vom Spaltkeil zu entfernen.
- Verwenden Sie keine Packblöcke zwischen der Drucknocke und einem Block.
- Verwenden Sie das Gerät nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Halten Sie Ihre Hände und Füße beim Gebrauch stets vom Spaltkeil fern.
- Schreiten oder spreizen Sie sich während des Betriebes nicht über das Gerät.
- Lehnen Sie sich niemals über das Gerät, um Blöcke

- aufzunehmen.
- Versuchen Sie niemals, das Gerät zu befüllen, während es in Bewegung ist.
- Versuchen Sie nie, extrem kleine Blöcke zu spalten.
- Stellen Sie sicher, daß das Netzkabel nicht den Spaltkeil berührt.
- Schalten Sie das Gerät nur aus, wenn es unbelastet läuft.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, falls es sich beim Betrieb verklemmt.
- Vergewissern Sie sich, daß sich die Drucknocke in der Ruhelage befindet, bevor das Gerät transportiert oder verstaut wird.



Hydrauliköl kann die Gesundheit ernsthaft schädigen. Vermeiden Sie einen Hautkontakt mit Hydrauliköl.

**ELEKTRISCHE SICHERHEIT**

Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.



Schließen Sie das Gerät vorzugsweise an einen Stromkreis an, der mit einem FI-Schutzschalter (max. 30 mA) abgesichert ist.

**BESCHREIBUNG (ABB. A)**

Ihr Holzspalter wurde zum Spalten von Holzblöcken konstruiert.

1. Transportgriff
2. Spaltnesser
3. Bedienhebel
4. Arbeitstisch
5. Stromanschluss
6. EIN-/AUS-Schalter
7. Motor mit Hydraulikpumpe
8. Ölstab
9. Rollenset
10. Spaltersäule
11. Entlüftungsschraube

**MONTAGE**

**WARNHINWEIS!** Um ein ungewolltes Anlaufen zu verhindern, das möglicherweise schwere Verletzungen verursachen könnte, montieren Sie alle Teile Ihres Holzspalters vor dem Anschluss an die Stromversorgung.



Holzspalter sollten niemals an die Stromversorgung angeschlossen werden, wenn Sie beim Montieren von Teilen sind, Wartungsarbeiten und Installationen machen oder festgefahrene Scheite entfernen, oder wenn die Maschine nicht benutzt wird.

Entnehmen Sie vorsichtig alle Teile aus dem Karton. Ordnen Sie die Teile und überprüfen Sie anhand der Teilleiste die Vollständigkeit.

**WARNHINWEIS!**

Wenn Teile fehlen, verwenden Sie die Maschine erst dann, wenn die fehlenden Teile ersetzt wurden. Nichtbeachten dieser Warnungen kann schwerwiegende körperliche Verletzungen zur Folge haben.

Bewahren Sie die Verpackungsmaterialien auf, bis Sie den Holzspalter sorgfältig überprüft, alle Teile identifiziert und den neuen Holzspalter erfolgreich in Betrieb genommen haben.

**Abb. B**

Montage der Rollen. Stecken Sie die Achse (20) durch die Rollenöffnung am Hauptrahmen (38), setzen Sie zwei Rollen (19) ein und befestigen Sie diese mit einer Unterlegscheibe 20 (17) und einem Splint (16).

**Abb. C**

Montieren Sie den Transportgriff (37) an den Hauptrahmen (38) und befestigen Sie diesen mit Inbusschraube M6x12 (9) und Unterlegscheibe 6 (29).

**Abb. D**

Montieren Sie vier Stützen (51) an den Hauptrahmen (38); achten Sie darauf, dass Sie am Gestell das kürzere Gewindestück verwenden.

**Abb. E**

Montieren Sie die A/B-Arbeitsplatte (63) an die vier Stützen (51) und befestigen Sie diese mit Unterlegscheibe 12 (50), Federring 12 (49) und Sechskantmutter M 12 (48).

**Abb. F**

- Montieren Sie die Linke/Rechte Platte (73), den Linken/Rechten Handschutz (74) und Schutzbügel (60).
- Montieren Sie Schutzbügel (60) an die Platte (73) und befestigen Sie diese mit Sechskantschraube M8x45 (54) und Sechskantmutter M8 (71).
- Montieren Sie dann die untere Rachenlehre (56) an den Schutzbügel (60) und die Platte (73) und befestigen Sie diese mit 2 Stück Inbusschrauben M6x16 (9), Unterlegscheibe 6 (29) und Sicherungsmutter M6 (26).
- Setzen Sie den Bedienhebel (72) in die Sechskantschraube M8x45 (54) und befestigen Sie diese mit Unterlegscheibe 8 (24), Sicherungsmutter M8(27).
- Montieren Sie die obere Rachenlehre (56) und den Sicherungswinkel (57) an den Schutzbügel (60) und befestigen Sie diese mit 2 Stück Inbusschrauben M6x16 (9), Unterlegscheibe 6 (29) und Sicherungsmutter M6 (26).
- Montieren Sie den Handschutz (74) und den Sicherungsring (75) an die Platte (73) und befestigen Sie diese mit 3 Stück Inbusschrauben M5x20 (58), Unterlegscheibe 5 (59), Sicherungsmutter M5 (3).
- Montieren Sie dann den Linken/Rechten Bedienhebel an den Hauptrahmen (#38).

**ERSTE VERWENDUNG**

Halten Sie das Spaltnmesser frei von Hindernissen!

Um den sicheren Transport zu garantieren, wurde das Spaltnmesser für den Transport in der unteren Position arretiert. Zum Blockieren des Messers wird eine Kunststoffhalterung verwendet, die das Spaltnmesser in der unteren Position hält. Wenn die Transportvorrichtung entfernt und die Maschine eingeschaltet wird, bewegt sich das Spaltnmesser automatisch nach oben. Achten Sie bei der ersten Inbetriebnahme darauf, dass sich ca. ein Meter Spielraum oberhalb des Spaltnmessers befindet.

**VERWENDUNG**

Gefahr! Lösen Sie vor jedem Gebrauch die Entlüftungsschraube (11) wie folgt:

1. Am Öltank befindet sich eine Entlüftungsschraube, die während des Transports fest angedreht ist, um zu vermeiden, dass Öl ausläuft.
2. Vor dem Gebrauch der Spaltnmaschine muss die Entlüftungsschraube (1) mithilfe einiger Drehungen gelöst werden, bis ungehindert Luft in den Öltank hinein und auch herausfließen kann.
3. Der Luftfluss durch die Entlüftungsöffnung muss während des Betriebs der Spaltnmaschine spürbar sein.
4. Vor dem Gebrauch der Spaltnmaschine muss die Entlüftungsschraube angezogen werden, um zu vermeiden, dass dort Öl leckt.

**Empfohlene Öle**

Wir empfehlen die Verwendung der folgenden Öle für den Hydraulikzylinder.

SHELL TELLUS T22

ARAL VITAM GF22

SP ENERGOL HCP22

MOBILE DTE 11 oder gleichwertig

Verwenden Sie keine anderen Einbereichsöle.

**Einsatzbedingungen**

Der Holzspalter ist für den nichtkommerziellen Gebrauch bestimmt. Es ist für den Betrieb unter Umgebungstemperaturen zwischen +5°C und 40°C und für eine Installation in Höhen von nicht mehr als 1000 m über NN konzipiert. Die umgebende Luftfeuchtigkeit sollte weniger als 50% bei 40°C betragen. Er kann bei Umgebungstemperaturen zwischen -25°C und 55°C eingelagert oder transportiert werden.



Zwingen Sie den Holzspalter nie für länger als 5 Sekunden sehr hartes Holz zu spalten, indem Sie ihn unter Druck halten.

Nach diesem Zeitintervall wird das unter Druck stehende Öl überhitzt und die Maschine könnte beschädigt werden. Im Falle eines harten Holzscheites, drehen Sie ihn um 90° um zu sehen ob er aus einer anderen Richtung gespalten werden kann. In jedem Fall sollten Sie, wenn Sie nicht in der Lage sind den Holzseit zu spalten, was bedeutet, dass seine Härte zu hoch für die Maschinenleistung ist, auf das Spalten des Holzscheites verzichten um den Holzspalter nicht zu beschädigen.

**HINWEIS:** Während des Betriebs bleibt das mit dem Motor verbundene Metallteil kalt oder erreicht allenfalls eine nur geringfügig höhere Temperatur als die Umgebungstemperatur. Nach mehreren Stunden Einsatz bei besonders schwierigem Holz, kann die Pumpe sehr heiß werden. Dies ist keine gefährliche Situation für die Maschine, die nach der Abkühlung wieder voll funktionsfähig ist. Auf der anderen Seite ist es sehr wichtig, eine Überhitzung des Öls und somit der Pumpe zu vermeiden, indem man der Maschine Holzscheite, die die Maschinenleistung überstrapazieren, spalten lässt.

**Holz spalten**

Wenn die Spaltnmaschine eingeschaltet ist, bewegt sich das Messer direkt in den höchsten Stand. Achten Sie darauf, dass sich ca. ein Meter Spielraum oberhalb des Spaltnmessers befindet.

- Halten Sie während des Betriebs ausreichend Abstand zu beweglichen Komponenten.
- Halten Sie das zu spaltende Holzstück nicht direkt in Ihren Händen. Verwenden Sie dazu ausschließlich die Bedienhebel.
- Bedienen Sie die Spaltnmaschine immer mit beiden Händen an den Bedienhebeln.
- Nehmen Sie immer eine angemessene, sichere Arbeitsposition ein:
  - vor dem Arbeitsbereich.
  - direkt vor der Spaltnmaschine.



Verletzungsgefahr durch unerwartete, plötzliche Bewegung des gespaltenen Holzes!

- Spalten Sie immer nur ein Stück Holz.
- Positionieren Sie das Holzstück immer vertikal auf dem Zufuhrtsch.
- Spalten Sie das Holzstück immer länglich in die gleiche Richtung wie die Holzfasern verlaufen.



Holzscheite mit Verästelungen können schwer zu spalten sein (unregelmäßige Struktur). Wenn sich ein Holzstück am Spaltkeil verhakt, schalten Sie die Spaltnmaschine AUS, bevor Sie versuchen, dieses zu entfernen. Greifen Sie beim Entfernen eines Holzstücks nicht in den Bereich zwischen Holzstück und Stütztisch. Versuchen Sie nach Entfernen des Holzstücks nicht noch einmal, das Holzstück an der gleichen Stelle zu spalten. Versuchen Sie es an einer anderen Stelle.

1. Starten Sie die Spaltnmaschine indem Sie den EIN-/AUS-Schalter (6) drücken.
2. Legen Sie ein Holzstück vertikal auf den Tisch (4).
3. Halten Sie das Holzstück mit dem Klemmen an den Bedienhebeln (3) an seinem Platz.
4. Bewegen Sie die Bedienhebel. Die Bewegung des Beils wird durch die zwei Bedienhebel gesteuert. Es gibt drei mögliche Handlungen:
  - Drücken Sie beide Bedienhebel nach unten. Der Arbeitszyklus startet und das Spaltnmesser bewegt sich nach unten, um das Holzstück zu spalten.
  - Drücken Sie nur einen Bedienhebel nach unten. Das Spaltnmesser stoppt.
  - Lassen Sie beide Bedienhebel los. Das Spaltnmesser bewegt sich zurück in seine Startposition nach oben. Das Spaltnmesser stoppt automatisch in der oberen oder unteren Position (Endposition).
5. Wenn das Holz gespalten ist, lassen Sie beide Bedienhebel los. Das Spaltnmesser kehrt dann in seine Startposition zurück.
6. Entfernen Sie die gespaltenen Holzstücke und legen Sie diese abseits ab und außerhalb des direkten Arbeitsbereichs.
7. Wenn Sie nicht direkt weiter arbeiten möchten, schalten Sie die Spaltnmaschine aus, indem Sie den ROTEN Schalter drücken.

**Wechseln von Hydrauliköl**

Ersetzen Sie das Hydrauliköl in dem Holzspalter nach jeweils 1000 Stunden Einsatz. Führen Sie folgende Schritte durch, um es auszutauschen:

1. Bewegen Sie das Spaltnmesser ganz nach unten und schalten Sie die Spaltnmaschine aus.
2. Bevor Sie fortfahren, stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter unter die Ablassschraube. Dieser Behälter muss mindestens 7 l aufnehmen können.
3. Lösen und entfernen Sie die Ablassschraube (1) und lassen Sie das ganze Öl ablaufen.
4. Bringen Sie die Ablassschraube (1) zusammen mit der Dichtung (2) wieder an und drehen diese fest an.
5. Schrauben Sie den Ölstab (3) ab und füllen Sie den Tank mit Hydrauliköl.
6. Prüfen Sie den Ölstand. Das Öl am Ölstab muss sich zwischen der oberen und unteren Markierung befinden.

7. Schrauben Sie den Ölstab (3) wieder fest an. Überprüfen Sie regelmäßig, dass sich der Ölstand zwischen den 2 Markierungen am Peilstab bewegt. Bei niedrigem Ölstand wird Nachfüllen von Öl erforderlich.



Niemals Öl in den Restmüll geben! Altöl muss gemäß den geltenden Vorschriften in dem Land, wo die Maschine benutzt wird entsorgt werden.

**Schärfen des Spaltkeils**

Der Spaltkeil sollte am besten von einem hierzu ausgebildeten Fachmann geschärft werden.

- Bringen Sie das Gerät zu Ihrem Händler, um den Spaltkeil schärfen zu lassen.

**WARTUNG****Vor jedem Gebrauch**

- Prüfen Sie den EIN-/AUS-Schalter und die zweihändige Steuerung auf ordnungsgemäße Funktion.
- Prüfen Sie die Hydraulikschläuche auf Schäden (Schnitte, Abnutzung und Knicke).
- Prüfen Sie das Schmieresystem auf undichte Stellen.

**Nach der ersten Betriebsstunde**

- Reinigen Sie den Ölfilter.

**Alle 50 Betriebsstunden**

- Reinigen Sie alle beweglichen/genannten Teile (Verbindungen, Scharniere und Führungen) mit geeigneten Tüchern und entfetten Sie diese vorsichtig.
- Prüfen Sie den Ölstand. Am gezogenen Ölstab muss sich der Ölstand zwischen der oberen und unteren Markierung befinden.

**Alle 200 Betriebsstunden**

- Reinigen Sie den Ölfilter.

**Alle 1000 Betriebsstunden**

- Wechseln Sie das Hydrauliköl.

**TRANSPORT**

Das Gerät ist zum leichten Transport mit Rädern ausgestattet.

- Halten Sie das Gerät am Transportgriff um es zu bewegen.

**AUFBEWAHRUNG**

- Verstauen Sie das Gerät immer an einem sauberen, trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Tragen Sie eine dünne Schicht Öl am Träger und am Spaltkeil auf, um Rostbildung zu vermeiden.
- Legen Sie eine Schutzabdeckung über das Gerät.

## FEHLERSUCHE

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	VORGESCHLAGENE ABHILFE
Motor läuft nicht	Keine Stromzufuhr.	Kabel, Stecker, Ausgang und Sicherung kontrollieren.
	Netzspannung zu niedrig.	Verwenden Sie Stromkabel mit ausreichender Drahtleistung (siehe „Technische Daten“).
	Nullspannungsauslöser-Magnet bei vorübergehendem Stromausfall ausgelöst.	Wieder einschalten.
Geringe Spaltkraft (Stoßkraft)	Spaltführungen sind schmutzig.	Reinigen Sie die Führungen.
Der Stammschieber bewegt sich ruckartig, unter ungewohnten Lärm oder mit viel Vibrationen.	Mangel an Hydrauliköl und zuviel Luft im hydraulischen System.	Ölstand prüfen für eventuell erforderliches Öl-Nachfüllen. Wenden Sie sich an den Händler.
Ölaustritt am Zylinder-Druckkolben oder aus anderen Punkten.	Eingeschlossene Luft im hydraulischen System während des Betriebs.	Lockern Sie die Entlüftungsschraube um einige Umdrehungen, bevor Sie den Holzspalter benutzen.
	Entlüftungsschraube wurde nicht angezogen, bevor der Holzspalter bewegt wurde.	Anziehen der Entlüftungsschraube vor dem Bewegen des Holzspalters.
	Öl-Ablassschraube mit Peilstab ist nicht dicht.	Ziehen Sie die Ölablassschraube mit den Ölpeilstab fest.
	Anordnung der hydraulischen Ventilsteuerung und/oder Dichtung(en) ausgeleiert.	Wenden Sie sich an den Händler.

## TECHNISCHE DATEN

Netzspannung	V	230
Netzfrequenz	Hz	50
Leistungsaufnahme	W	2.200
Max. Druckkraft	kg	6.000
Max. Blocklänge	cm	55
Blockdurchmesser	cm	8 - 32
Fassungsvermögen des Ölbehälters	l	3,4
Betriebstemperatur	°C	5 - 40
L <sub>pA</sub> (Schalldruck)*	dB(A)	87
Unsicherheit	K=	3
Gewicht (brutto/netto)	kg	103/88

\* Schalldruckpegel am Arbeitsplatz.

## TECHNISCHE DATEN

Netzspannung	V	230
Netzfrequenz	Hz	50
Leistungsaufnahme	W	2.200
Max. Druckkraft	kg	8.000
Max. Blocklänge	cm	55
Blockdurchmesser	cm	5 - 32
Fassungsvermögen des Ölbehälters	l	4,0
Betriebstemperatur	°C	5 - 40
L <sub>pA</sub> (Schalldruck)*	dB(A)	87
Unsicherheit	K=	3
Gewicht (brutto/netto)	kg	118/108

\* Schalldruckpegel am Arbeitsplatz.

## 57353

## GARANTIE

Siehe beiliegende Garantiebestimmungen.

## UMWELT

## Entsorgung



Ihr Produkt, das Zubehör und die Verpackung sollten umweltfreundlich getrennt recycelt werden.

## Nur für EG-Länder

Entsorgen Sie Elektrowerkzeuge nicht über den Hausmüll. Entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG für Elektro- und Elektronikschrott sowie für die Umsetzung im Hinblick auf die nationalen Gesetze müssen ausgediente Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und umweltfreundlich entsorgt werden.

Änderungen vorbehalten; Spezifikationen können ohne weitere Benachrichtigung geändert werden.

VEDKLYVE  
57353/57354

## VARNING



Läs alla säkerhetsvarningar och alla anvisningar. Fel som uppstår till följd av att varningarna och anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elchock, brand och/eller allvarliga kroppsskador. Spara alla varningar och anvisningar för framtida referens.

## SÄKERHETSVARNINGAR

lakttag vid bruk av maskinen alltid de bifogade säkerhetsvarningarna och de tillkommande säkerhetsvarningarna.

Följande symboler används i denna bruksanvisning:



Anger risk för person-eller maskinskada.

## För din säkerhet



Bär skyddsskor.



Bär handskar.



Bär hörselskydd.



Använd skyddsglasögon.



Håll kringstående borta från apparaten.



Drag alltid ut kontakten ur vägguttaget innan du utför underhållsverk samheter på apparaten.



Se bruksanvisningen.

YTTERLIGARE SÄKERHETSINSTRUKTIONER  
FÖR VEDKLYVE

- Vedklyve får inte användas av barn eller oinstruerade personer.
- Kontrollera alltid klyvmekanismens skick före användning. Använd inte apparaten om klyvmekanismen är sliten.
- Håll alla kroppsdelen undan från klyvkilen.
- Försök aldrig flytta apparaten när den är igång.
- Undvik kontakt mellan klyvmekanismen och hårda föremål under bruk.
- Klyv alltid endast i träfiberriktningen.
- Klyv alltid trästockar en åt gången.
- Använd inte en hammare eller yxa för att avlägsna fastklämda trästockar ur klyvkilen.
- Använd inte främmande packningsblock mellan tryckkammen och stocken.
- Använd endast apparaten i dagsljus eller med bra belysning.
- Håll alltid händer och fötter undan från klyvkilen under arbetet.
- Gå eller stå aldrig över apparaten när den används.
- Sträck eller böj dig aldrig över apparaten för att ta upp stockar.
- Försök aldrig ladda apparaten när den är igång.
- Försök aldrig klyva mycket små stockar.
- Var noga med att inte låta svetskabeln vidröra klyvkilen.
- Stäng endast av apparaten när den går utan att vara laddad.
- Stäng omedelbart av apparaten om den fastnar när den är igång.
- Försäkra dig om att tryckkammen befinner sig i viloläge innan apparaten transporteras eller förvaras.



Hydraulolja kan vara ett allvarligt hot mot hälsan. Undvik att hydraulolja kommer i kontakt med huden.

## ELEKTRISK SÄKERHET



Se alltid till att nätströmmens spänning överenskommer med värdet på typskylten.



Anslut apparaten helst till en elgrupp som är skyddad med en jordslutningsbrytare på maximalt 30 mA.

## BESKRIVNING (FIG. A)

Vedklyven har utformats för att klyva stockar.

1. Transporthandtag
2. Klyvkniv
3. Driftsspakar
4. Arbetstabell
5. Strömanslutning
6. PÅ-/AV-knapp
7. Motor med hydraulpump
8. Oljemätsticka
9. Hjulsats
10. Klyvens mittkolumn
11. Avluftningskruv

## MONTERING



VARNING! För att förhindra oavsiktlig start som kan orsaka allvarlig personskada ska du sätta ihop alla delar till din vedklyv innan du ansluter den till strömförsörjningen.



Vedklyven får aldrig anslutas till strömförsörjningen när du monterar delar, gör justeringar, installerar eller tar bort borrh eller när den inte används.

Avlägsna försiktigt alla delar från kartongen. Separera delarna och kontrollera mot listan över lösa delar.

## VIKTIG!

Notera: Om några delar är skadade eller saknas, försök inte att ansluta nätsladden och slå på strömbrytaren förrän de skadade eller saknade delarna har erhållits och är korrekt installerade.

Kassera inte förpackningsmaterialet förrän du noggrant har inspekterat vedklyven, identifierat alla delar och på ett tillfredsställande sätt använt din nya vedklyv.

## Fig. B

Montera hjulet. Kör axeln (20) genom rullhålet på huvudstommen (38), sätt in två hjul (19), fäst dem med platt bricka 20 (17) och saxsprinten (16).

## Fig. C

Montera bärhandtaget (37) på huvudstommen (38), fäst det med sockelhuvudskruven M6x12 (9) och den platta brickan 6 (29).

## Fig. D

Montera fyra dubbar (51) på huvudstommen (38), var uppmärksam på att du använder den kortare gängändanslutningen till stommen.

## Fig. E

Montera A/B arbetsbordet med skruvstycke (63) på de fyra tapparna (51) och fäst dem med den platta brickan 12 (50), Fjäderbrickan 12 (49) och insex och M-mutter 12 (48).

## Fig. F

- Montera vänster/höger sidoplatå (73), vänster/höger handskydd (74) och skyddstödet (60).
- Montera stödskyddet (60) på sidoplatå (73) och fäst dem med insexbulten M8x45 (54) och insexmuttern M8 (71).
- Montera sedan den övre snäppmätaren (56) och skyddsfästet (60) samt sidoplatå (73), Fäst dem med 2 st. hylsskruvar M6x16 (9), platt bricka 6 (29) och låsmutter M6 (26).


- Sätt i styrhandtaget (72) i insexbulten M8x45 (54), fäst det med den platta brickan 8 (24), låsmutter M8 (27).
- Sätt i den övre snäppmätaren (56) och skyddsfästet (57) på skyddsstödet ( 60), fäst dem med 2 st. hylsskruvar M6x16 (9), platt bricka 6 (29)) och låsmutter M6 (26).
- Sätt ihop handskyddet (74) och skyddsringen (75) på sidoplattan (73), fäst dem med 3 st sockelhuvudskruvar M5x20 (58), Platt bricka 5 (59), Låsmutter M5 (3).
- Montera sedan vänster/höger kontrollhandtagssats på huvuddelen ( 8).

## FÖRSTA ANVÄNDNINGEN

 Håll dig borta från den rörliga klyvkniven!

För att säkerställa säker transport hålls klyvkniven i lägsta läge under transport. Det finns en plastbindningshållare för att dra åt kedjan för att se till att klyvkniven i det lägsta läget. När transporthållaren tas bort och maskinen slås på, kommer klyvkniven att röra sig automatiskt uppåt. Se till att det finns ungefär en meters avstånd tillgängligt ovanför den klyvkniven under första operationen.

## ANVÄNDNING

 Fara! Innan någon operation ska du lossa avluftningsskruven (11) enligt följande steg:


1. Det finns en avluftningsskruv på oljetanken. Under transporten är den åtdragen för att undvika oljeläckage.
2. Innan du använder stockklyven, bör avluftningsskruven lossas med vissa rotationer tills luften kan gå in och ut ur oljetanken smidigt.
3. Luftflödet genom avluftningsskruvhålet bör vara detekterbart medan stockklyven är i drift.
4. Innan du flyttar timmerfördelaren, se till att utblåsningsskruven är åtdragen för att undvika att olja läcker ut från denna punkt.

### Rekommenderade oljor

Vi rekommenderar användning av följande oljor för den hydrauliska cylindern.  
SHELL TELLUS T22  
ARAL VITAM GF22  
SP ENERGOL HCP22  
MOBIL DTE 11 ELLER motsvarande  
Använd inte andra typer av oljor


### Användningsvillkor

Denna vedklyv är en hemmamodell. Den är konstruerad för drift under omgivningstemperatur mellan 5C och 40C och för installation högst 1000 meter över havet. Den omgivande luftfuktigheten bör vara mindre än 50% vid 40C. Det kan lagras eller transporteras under omgivningstemperaturer mellan -25C och 55C.


 Tvinga aldrig vedklyven i mer än 5 sekunder genom att hålla trycket på den för att klyva för hårt trä. Efter detta tidsintervall överhettas oljan under tryck och maskinen kan skadas. För en sådan extremt hård stam, vrid den med 90 grader för att se om den kan delas i en annan riktning. I annat fall, om du inte kan dela stocken, betyder det att dess hårdhet överstiger maskinens kapacitet och att stocken skall tas bort för att skydda vedklyven.

NOTERA: Under drift förblir den metalldel som är ansluten till motorn kall eller når i normala fall endast en temperatur något högre än omgivningstemperaturen. Efter flera timmars användning med särskilt svårt trä kan pumpen bli mycket varm. Detta är inte en farlig situation för maskinen som återgår till full fungerande kapacitet efter att ha kylts. Å andra sidan är det mycket viktigt att inte orsaka överhettning av oljan och pumpen genom att tvinga maskinen att försöka klyva stockar som överstiger maskinens kapacitet.


### Klyvning

 När klyven är påslagen, reser klyvkniven omedelbart till toppen av sin rörelse automatiskt. Se till att det finns ungefär 1 meter spel ovanför kniven.

- Håll tillräckligt avstånd till drivna komponenter när du använder maskinen.
- Håll inte stocken som ska delas direkt med dina händer. Använd endast klorna på manöverspaken.
- Använd alltid delningskilen med båda händerna på manöverspakarna.
- Anta alltid en riktig, säker arbetsposition:
  - framtill på operatörssidan.
  - Direkt framför klyven.

 Risk för skada på grund av oväntad, plötslig rörelse av stocken som klyvs!

- Dela bara en träbit åt gången.
- Placera alltid stocken vertikalt på stödbordet.
- Klyv alltid en stock i längdriktningen i samma riktning som träfibrenna löper.

 Stockar med grenstubbar kan vara mycket svåra att dela (oregelbunden korsformig struktur). Om en timmer fastnar på klyvkilen, stäng av klyven innan du försöker frigöra den. När du tar bort en fast stock, ska du inte räkna in händerna i området mellan den och stödbordet. Efter att ha frigjort loggen, försök inte att dela den igen på samma plats. Försök att dela upp den igen på en annan plats.


1. Starta klyvkniven (1) - genom att trycka på den GRÖNA omkopplaren.
2. Placera en stock vertikalt på stödbordet (3).
3. Håll stocken på plats med klorna på manöverspaken (2).
4. Flytta manöverspakarna (2). Klyvens rörelse styrs med hjälp av de två manöverspakarna (2). Det finns tre möjliga åtgärder:
  - Tryck båda manöverspakarna nedåt. Arbetscykeln startar och klyvkniven rör sig nedåt för att dela stocken.
  - Tryck bara en manöverspaken nedåt. Klyvkniven stannar.
  - Släpp båda manöverspakarna. Klyvkniven rör sig uppåt till sitt startläge.
 Klyvkniven stannar automatiskt i det övre eller nedre läget (slutet av körningen).
5. När stocken är kluven, släpp båda manöverspakarna. Klyvkniven återgår sedan till sitt startläge.
6. Ta bort de kluvna trästyckena och placera dem åt sidan och bort från det omedelbara arbetsområdet. Nu är du redo att fortsätta klyva.
7. Om du inte tänker fortsätta arbeta omedelbart, stäng av klyven genom att trycka på den RÖDA omkopplaren.

### Byta ut hydraulolja

Byt ut hydrauloljan i vedklyven efter varje 1000 timmars användning. Gör följande steg för att ersätta den.

1. Flytta klyvkniven hela vägen och stäng av klyven.
2. Innan du startar, placera en lämplig uppsamlingsbehållare på plats under tömningsbulten. Denna behållare måste ha en kapacitet på minst 7 liter.
3. Lossa och ta bort dräneringsskruven och all olja för att den tömma helt.
4. Sätt tillbaka tömningsbulten tillsammans med tätningen och dra åt.
5. Skruva loss oljemätstickan och fyll behållaren med hydraulolja.
6. Kontrollera oljenivån. med splitterkolumnen som dras tillbaka måste oljenivån vara FR mellan de övre och nedre markeringarna.
7. Skruva tillbaka oljemätstickan och dra åt den.

Kontrollera regelbundet oljenivån för att säkerställa att den är mellan två spår runt mätstickan. Vid en lägre oljenivå krävs oljepåfyllning.

 Varning: Blanda aldrig olja med allmänt avfall! Använd olja måste kasseras enligt gällande bestämmelser i det land där maskinen används.

### Skærpnng af kløvekilen

Kilen bør fortrinsvis skærpes af en autoriseret servicetekniker.

- Tag apparatet med til forhandleren for at få kilen skærpet.

## UNDERHÅLL

### Före varje användning

- Kontrollera PÅ/AV-omkopplaren och tvåhandskontrollerna för korrekt funktion.
- Kontrollera hydraulslangarna för skador (kapningar, skavning och veck).

- Kontrollera smörjsystemet för läckor.

### Efter den första driftstimmen

- Rengör oljefiltret.

## FELSÖKNING

PROBLEM	TROLIG ORSAK	FÖRESLAGEN ÅTGÄRD
Motorn fungerar inte.	Ingen matningsspänning.	Kontrollera kabeln, stickkontakten, uttaget och nätsäkring.
	För låg nätspänning.	Använd strömkabel med tillräcklig trådmätare (se "Tekniska data").
	Solenoid utan spänning frigörs av temporärt strömavbrott.	Slå på igen.
	Motorn går, men klyvkniven rör sig inte.	Kontrollera rotationsriktningen.
Klyvkraft (ramkraft).	Splitterkolumnguider är smutsiga.	Rengör styrningarna.
Stock pushern rör sig ryckigt, har okänt ljud eller vibrerar mycket.	Brist på hydraulolja och för mycket luft i hydraulsystemet.	Kontrollera oljenivån för eventuell oljepåfyllning. Kontakta återförsäljaren.
Olja läcker runt cylinderramen eller från andra punkter.	Luft förseglat i hydraulsystemet under drift.	Lossa avluftningsskruven ett par varv innan du använder vedklyven.
	Avluftningsskruven är inte åtdragen innan du flyttar vedklyven.	Dra fast avluftningsskruven innan du flyttar vedklyven.
	Oljeavtappningsbulten med mätsticka är inte tät.	Dra åt oljeavtappningsbulten och mätstickan.
	Hydraulisk reglerventil monteringen och / eller tätning (ar) är slitna.	Kontakta återförsäljaren.

### TEKNISKE DATA

Netspænding	V	230
Netfrekvens	Hz	50
Effektoptagelse	W	2.200
Maks. trykkraft	kg	6.000
Maks. kævlelængde	cm	55
Kævlediameter	cm	8 - 32
Oliebeholderens kapacitet	l	3,4
Driftstemperatur	°C	5 - 40
L <sub>pa</sub> (lydtryk)*	dB(A)	87
Osikkerhet	K=	3
Vægt (brutto/netto)	kg	103/88

\* Nivån på ljudtrycket på arbetsplatsen.

### Var 50:e driftstimme

- Rengör alla rörliga/ledade delar (fogar, gångjärn och klyvspolarstyrningar) med lämpliga trasor och olja dem sedan lätt igen.
- Kontrollera oljenivån. När klyvkolumnen dras tillbaka måste oljenivån vara mellan de övre och nedre markeringarna.

### Var 200:e timmars drift

- Rengör oljefiltret.

### Varje 1000:e timmes drift

- Byt ut hydrauloljan.

## TRANSPORT

Apparatet er udstyret med hjul for at lette transporten.

- Tag fat i transporthåndtaget for at flytte apparatet.

## OPBEVARING

- Opbevar altid apparatet et rent og tørt sted uden for børns rækkevidde.
- Kom et tyndt lag olie på bærefladerne for at undgå oxidering.
- Anbring et beskyttelseshylster over apparatet.

### Var 50:e driftstimme

- Rengör alla rörliga/ledade delar (fogar, gångjärn och klyvspolarstyrningar) med lämpliga trasor och olja dem sedan lätt igen.
- Kontrollera oljenivån. När klyvkolumnen dras tillbaka måste oljenivån vara mellan de övre och nedre markeringarna.

### Var 200:e timmars drift

- Rengör oljefiltret.

### Varje 1000:e timmes drift

- Byt ut hydrauloljan.

## TRANSPORT

Apparatet er udstyret med hjul for at lette transporten.

- Tag fat i transporthåndtaget for at flytte apparatet.

## OPBEVARING

- Opbevar altid apparatet et rent og tørt sted uden for børns rækkevidde.
- Kom et tyndt lag olie på bærefladerne for at undgå oxidering.
- Anbring et beskyttelseshylster over apparatet.

**GARANTI**

Se de bifogede garantivillkoren för uppgifter om garantin.

**MILJÖ****Bortskaffning**

Sortera produkten, tillbehören och emballaget till miljövänlig återvinning.

**Endast för EU-länder**

Släng inte elverktyg i hushållsavfallet. Enligt det uropeiska WEEE-direktivet 2002/96/EG för avfall från elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning nationellt ska elverktyg som inte längre kan användas samlas in separat och kasseras på ett miljövänligt sätt.

Specifikationerna kan ändras utan föregående meddelande.

**BRÆNDEKLØVER  
57353/57354****ADVARSEL**

Læs alle sikkerhedsadvarsler og instrukser. Såfremt advarsler og instruktioner ikke følges, kan dette medføre elektriske stød, brand og/eller alvorlige ulykker. Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig brug.

**SIKKERADVARSLER**

Ved brug af dette udstyr, vær da altid opmærksom på de vedlagte sikkerhedsadvarsler såvel som de supplerende sikkerhedsadvarsler.

Følgende symboler anvendes i denne manual:



Angiver risiko for personskader eller skader på udstyret.

**For din sikkerhed**

Brug sikkerhedsfodtøj.



Bær handsker.



Brug høreværn.



Brug beskyttelsesbriller.



Hold omkringstående på afstand af apparatet.



Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du udfører vedligeholdelse på apparatet.



Se i manualen.

**SUPPLERENDE SIKKERHEDSFORSKRIFTER FOR  
BRÆNDEKLØVER**

- Brændekløver må ikke benyttes af børn eller personer, der ikke er fortrolige med dem.
- Check altid kløvemekanismens tilstand før brug. Brug ikke apparatet, hvis kløvemekanismen er slidt.
- Hold alle kropsdele væk fra kløvekilen.
- Prøv aldrig at flytte apparatet, mens det er i gang.
- Beskyt kløvemekanismen mod hårde objekter under brug.
- Kløv kun kævler i fiberretningen.
- Kløv altid én kævle ad gangen.
- Brug ikke en hammer eller økse til at fjerne kævler, der er klemt i kløvekilen.
- Brug ikke fremmede pakkeblokke mellem trykkammen og kævlen.
- Brug kun apparatet i dagslys eller ved god belysning.
- Hold altid hænderne og fødderne væk fra kløvekilen under brug.
- Stå ikke på apparatet eller skræv ikke over apparatet, når den er i brug.
- Stræk eller bøj dig aldrig over apparatet for at samle kævler op.
- Forsøg aldrig at lægge kævler i apparatet, når den bevæger sig.
- Prøv ikke at kløve meget små kævler.
- Kontroller, at netledningen ikke berører kløvekilen.
- Afbryd kun apparatet, hvis den kører ubelastet.
- Afbryd øjeblikkeligt apparatet, hvis den sidder fast under brug.
- Kontroller, at trykkammen er i hvilestilling, før apparatet transporteres eller opbevares.



Hydraulikolie kan være en alvorlig fare for sundheden. Undgå at huden kommer i kontakt med hydraulikolie.

**EL-SIKKERHED**

Kontroller altid, at strømforsyningen svarer til spændingen på apparatskiltet.



Tilslut helst apparatet til en elektrisk gruppe, der er beskyttet med en fejlstrømsafbryder på maks. 30 mA.

**BESKRIVELSE (FIG. A)**

Brændekløveren er beregnet til at kløve brænde med.

1. Transporthåndtag
2. Kløvekniv
3. Betjeningshåndtag
4. Arbejdsbord
5. Strømforbindelse
6. TÆND/SLUK-knap
7. Motor med hydraulisk pumpe
8. Oliepind
9. Hjulsæt
10. Brændekløve-søjle
11. Blødeskrue

**MONTERING**

ADVARSEL! For at undgå utilsigtet start, der kan forårsage alvorlig personskade, skal alle dele samles i brændekløveren, før den forbindes til strømforsyningen.



Brændekløveren må aldrig være tilsluttet strømforsyningen, når du samler dele, foretager justeringer, installerer eller fjerner borebits, eller når den ikke er i brug.

Fjern omhyggeligt alle dele fra kartonen. Fordel og afkryds listen over løse dele.

**ADVARSEL!**

Hvis der mangler dele, må maskinen ikke betjenes, før de manglende dele er erstattet. Hvis dette ikke sker, kan det medføre alvorlige personskader.

Kasser ikke emballagematerialet, før de omhyggeligt har undersøgt brændekløveren, identificeret alle dele og på tilfredsstillende vis har benyttet den ny brændekløver.

**Fig. B**

Samling af hjul. Før akslen (20) gennem rullehullet på hovedkroppen (38), indsæt to hjul(19), fastgør dem med flad skive 20 (17) og gennemgående bolt (16).

**Fig. C**

Montering af bærehåndtag (37) på hovedkroppen (38), fastgør det med gevindskruer M6x12 (9) og fladskive 6 (29).

**Fig. D**

Montering fire stifter (51) på hovedkroppen (38), være opmærksom på at bruge den kortere gevindende sammen med stellet.

**Fig. E**

Montering af A/B-værkstabelen (63) på de fire stifter (51), fastgør dem med flad skive 12 (50), fjederskive 12 (49) og møtrik M12 (48).

**Fig. F**

- Samling af sideplade til venstre/højre (73), Venstre/højre afskærmning (74) og afskærmning Støtte (60).
- Montage af skærmning (60) til sideplade (73), der fastgøres ved hjælp af en bolt M845 (54) og en møtrik M8(71). Derefter samles den nederste Snap-Gauge (56) at beskytte støtten (60) og den vandrette plade (73), fastgør dem med 2 stk skrue med underforsænket hovede M6x16 (9), fladskiver 6 (29) og låsemøtrikker M6 (26).

- Indsæt kontrolhåndtag (72) i åbningen bolt M8x45 (54), fastgør dem ved fladskive 8 (24), låsemøtrik M8 (27).
- Samling af øverste snap-gauge (56) og dækningsbeslag (57) til understøttelse af afskærmning (60), fastgør dem med 2 stk. gevindskrue M6x16 (9), fladskiver 6 (29) og låsemøtrikker M6 (26).
- Montering håndbeskytter (74) og beskyttelsesring (75) på den vandrette plade (73), fastgør dem med 3 stk underforsænket skrue M5x20 (58), flad spændeskive 5 (59), låsemøtrikker M5 (3).
- Derefter samles venstre/højre håndtagsæt til hovedstellet (38).

## FØRSTE BRUGER



Hold afstand til kløvekniven!

For at tilsi­k­re sik­ker trans­port, holdes kniven i den laveste position under forsendelsen. Der er en plastik-st­rip, der strammer kæden for at sikre, at kløvekniven er i den laveste position. Når plastikstrippen fjernes, og maskinen tændes, vil kniven automatisk bevæge sig opad. Under den første operation skal du være sikker på, at der er ca. en meter fri bane til rådighed over kløvekniven.

## BRUG



Fare! Før en drifts-operation løsnes blødeskruen (11) som følger:

1. Der er en blødeskruer på olietanken, som under transporten strammes for at undgå olieudslip.
2. Før brug af brændekløveren, skal blødeskruen løsnes nogle omgange, indtil luften let kan komme ind og ud af olietanken.
3. Luftstrøm gennem bløde-skruehullet skal kunne påvises, mens brændekløveren er i drift.
4. Før brændekløveren flyttes, skal du sørge for, at blødningsskruen strammes for at undgå, at der lækker olie fra dette punkt.

### Anbefalede olier

Vi anbefaler anvendelse af følgende olier til den hydrauliske cylinder.  
SHELL TELLUS T22  
ARAL VITAM GF22  
SP ENERGOL HCP22  
MOBILE DTE 11 ELLER tilsvarende  
Brug ikke andre olier af anden klasse

### Anvendelsesbetingelser

Denne Brændekløver er en model til anvendelse i hjemmet. Den er konstrueret til at fungere ved omgivende temperatur mellem +5°C og 40°C og til installation i højder på højst 1000 m over havet. Den omgivende luftfugtighed bør være mindre end 50% ved 40°C. Det kan opbevares eller transporteres under omgivelsestemperaturer mellem -25°C og 55°C.



Tving aldrig brændekløveren i mere end 5 sekunder ved at holde presset på den for at kløve for hårdt træ. Efter dette tidsinterval overophedes olien under tryk, og maskinen kan blive beskadiget. Ved ekstremt hårdt træ, drejes kævlen 90° for at se, om den kan kløves i en anden retning. Hvis du under alle omstændigheder ikke er i stand til at kløve kævlen, betyder det, at dens hårdhed overstiger maskinens kapacitet, og at loggen derfor skal kasseres, så brændekløveren ikke beskadiges.

**BEMÆRK:** Under driften forbliver den metaldel, der er forbundet med motoren, kold eller når under alle omstændigheder en temperatur, der kun er lidt højere end omgivelsestemperaturen. Efter flere timers brug med særligt vanskeligt træ kan pumpen blive meget varm. Det er ikke en farlig situation for maskinen, som efter afkølingen igen er fuldt funktionsdygtig. På den anden side er det meget vigtigt ikke at forårsage overophedning af olien og dermed

pumpen ved at tvinge maskinen i et forsøg på at opdele kævler, der overstiger maskinens kapacitet.

### Kløvning



Når brændekløveren tændes, går kniven automatisk til toppen af sin vandring. Vær sikker på, at der er 1 meter afstand over kniven

- Hold tilstrækkelig afstand til bevægelige dele, når maskinen betjenes.
- Hold ikke kævlen der skal kløves direkte med hænderne. Brug kun kløerne på håndtagene.
- Flyt altid den kløvede kævle med begge hænder på håndtagene.
- Arbejd altid en ordentlig, sikker arbejdsplads:
  - Foran på operatørsiden.
  - Direkte foran brændeløveren.



Fare for skade på grund af uventede, pludselige bevægelser når kævlen deles!

- Kløv kun en kævle ad gangen.
- Placer altid kævlen lodret på støttebordet.
- Del altid en kævle i længderetningen, i samme retning som træfibrene.



Kævler med stubber kan være meget vanskelige at opdele (uregelmæssig kornet struktur). Hvis en kævle bliver fanget på den kløvende kile, så sluk for brændekløveren, før du forsøger at befri kævlen. Når du fjerner en fastlåst kævle, må du ikke gribe ind i området imellem den og støttebordet. Efter at have befriet kævlen, må du ikke prøve at kløve den igen på samme sted. Prøv at kløve den igen et andet sted.

1. Start opbrændekløveren, ved at trykke på den grønne kontakt (6).
2. Placer en kævle lodret på støttebordet (4).
3. Hold kævlen på plads med kløerne på håndtagene (3).
4. Benyt de styrende håndtag. Bevægelse af kløvekniven kontrolleres ved hjælp af de to betjeningshåndtag. Der er tre mulige bevægelser:
  - Tryk begge betjeningshåndtag nedad. Arbejds cyklussen starter, og kniven går nedad for at kløve kævlen.
  - Tryk kun et håndtag ned. Kniven stopper.
  - Slip begge håndtag. Kniven går opad til startpositionen. Den kløvende kniv stopper automatisk i over- eller underpositionen (vandrestop).
5. Når kævlen er kløvet, slip begge håndtagene - kniven vender tilbage til startpositionen.
6. Fjern de kløvede stykker træ og placer dem i siden og ud af det umiddelbare arbejdsområde – nu er du klar til at fortsætte med at kløve.
7. Hvis du ikke har til hensigt at fortsætte med at arbejde med det samme, så sluk for brændekløveren ved at trykke på den røde kontakt.

### Udskiftning af hydraulisk olie

Efter hver 1000 timers brug udskiftes den hydrauliske olie i brændekløveren. Tag følgende skridt til at erstatte olien.

1. Flyt kniven helt ned og sluk for brændekløveren.
2. Før du starter, skal du placere en passende opsamlingsbeholder på plads under dræningsbolten. Denne beholder skal have en kapacitet på mindst 7 liter.
3. Fjern drænende bolt og al den olie, der skal drænes fuldstændigt.
4. Påsæt drænende bolt igen sammen med pakningen og strammes.
5. Skru olie­pin­den af, og fyld reservoiret med hydraulisk olie.
6. Kontrol af olieniveauet. Med kløvekniven trukket tilbage skal

- olieniveauet være FR mellem øverste og nederste mærke.
7. Sæt olie­pin­den tilbage og stram den.

Kontroller jævnligt olieniveauet for at sikre, at det er mellem 2 riller omkring olie­pin­den. Når olieniveauet er lavere, er olieopfyldning nødvendig.



Bland aldrig olie med almindeligt affald! Brugt olie skal bortskaffes i henhold til gældende regler i det land, hvor maskinen anvendes.

### Skærping af kløvekilen

Kilen bør fortrinsvis skærpes af en autoriseret servicetekniker.

- Tag apparatet med til forhandleren for at få kilen skærpet.

## VEDLIGEHOLDELSE

### Før hver anvendelse

- Kontroller tænd- /sluk-knappen og de tohåndshåndtagene for korrekt funktion.
- De hydrauliske slanger kontrolleres for beskadigelse (brud, slid og knæk).
- Tjek smøresystemet for utætheder.

### Efter den første operationstid

- Renses oliefilteret.

## FEJLFINDING

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	FORESLÅEDE FORANSTALTNINGER
Motor kører ikke	Ingen forsynings­spænding.	Tjek kabel, stik, udtagskontakt og hovedsikringen.
	Netspændingen er for lav	Anvend strømkabel med tilstrækkelig diameter (se "tekniske specifikationer").
	Relæ-uden-spænding frigivet ved midlertidig strømafbrydelse.	Tænd igen.
Lav kløvekraft (ram force)	Kløvesøjle-skin­ner er beskidte.	Rengør skinnerne.
Kan ikke kløve kævler .	Kævlen er placeret forkert .	Se afsnittet "Brug" for perfekt kløvning .
	Kævlens størrelse eller hårdhed overstiger maskinens kapacitet .	Reducer kævlens størrelse før kløvning på brændekløveren .
	Kile-skærekanten er sløv. .	Der henvises til afsnittet " Skærping af kløvekilen" for at gøre kilens kant skarp.
Kævleskubberen bevæger sig ujævnt, afgiver ukendt støj eller vibrerer meget .	Uautoriseret justering blev foretaget på Maksimalt Tryk begrænsningsskruen. Den nedre maks. trykmåling blev sat.	Lokaliser lækager og kontakt forhandleren.
	Mangel på hydraulisk olie og for meget luft i det hydrauliske system..	Tjek olieniveauet for eventuel olieopfyldning. Kontakt forhandleren.
	Luft forse­glet i hydraulikanlæg under drift .	Løsn blødningsskruen nogle omgange, før brændekløveren aktiveres.
Olieudslip omkring cylinderkanten eller fra andre punkter.	Bløderskruen blev ikke strammet, før brændekløveren blev flyttet .	Stram bløderskruen, før brændekløveren flyttes.
	Olieniveau­bolten med olie­pin­de er ikke stram..	Stram olieniveau­bolten.
	Hydraulisk styreventil og/eller slidte forse­glinger.	Kontakt forhandleren.

### For hver 50 timers operation

- Rengør alle bevægelige/leddele (samlinger, hængsler og splitsøjleskin­ner) med egnede klude, og smør dem derefter let igen.
- Kontroller olieniveauet. Med splitterkolonnen trukket tilbage skal olieniveauet være mellem de øvre og nedre mærker.

### For hver 200 timers operation

- Rensning af oliefilteret

### Hver 1000 timers drift

- Erstatte den hydrauliske olie.

## TRANSPORT

Apparatet er udstyret med hjul for at lette transporten.

- Tag fat i trans­port­hånd­taget for at flytte apparatet.

## OPBEVARING

- Opbevar altid apparatet et rent og tørt sted uden for børns rækkevidde.
- Kom et tyndt lag olie på bærefladerne for at undgå oxidering.
- Anbring et beskyttelseshylster over apparatet.



**TEKNISKE DATA**

Netspænding	V
Netfrekvens	Hz
Effektoptagelse	W
Maks. trykkraft	kg
Maks. kævlelængde	cm
Kæveldiameter	cm
Oliebeholderens kapacitet	l
Driftstemperatur	°C
L <sub>pA</sub> (lydtryk)*	dB(A)
Usikkerhed	K=
Vægt (brutto/netto)	kg

\* Niveau for lydtryk på arbejdspladsen.

**TEKNISKE DATA**

Netspænding	V
Netfrekvens	Hz
Effektoptagelse	W
Maks. trykkraft	kg
Maks. kævlelængde	cm
Kæveldiameter	cm
Oliebeholderens kapacitet	l
Driftstemperatur	°C
L <sub>pA</sub> (lydtryk)*	dB(A)
Usikkerhed	K=
Vægt (brutto/netto)	kg

\* Niveau for lydtryk på arbejdspladsen.

**57353**

230
50
2.200
6.000
55
8 - 32
3,4
5 - 40
87
3
103/88

**GARANTI**

Se varigheden og betingelserne i den medfølgende garanti.

**MILJØ****Genbrug**

Dit produkt, tilbehør og emballage skal sorteres for miljøvenligt genbrug.

**Kun for EU-lande**

Smid ikke el-værktøjer i almindeligt affald. I henhold til de Europæiske direktiver 2002/96/EF for elektrisk og elektronisk udstyr og er implementeret i henhold til nationale rettigheder, el-værktøj som ikke længere er anvendelig skal indsamles separat

Specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

**57354**

230
50
2.200
8.000
55
5 - 25
4,0
8 - 32
87
3
118/108



**VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

**DECLARATION OF CONFORMITY  
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
FÖRKLARING OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
OVERENSSTEMMELSESERKLÄRING**

**ART. NR. 57353 TYPE NR. YP10432AX  
ART. NR. 57354 TYPE NR. YP10432CX  
HYUNDAI Houtkloofmachine**

Wood splitter  
Fendeuse  
Macchina spaccalegna  
Holzspalter  
Vedklyve  
Brændekløver

Dvize bv verklaart onder uitsluitend eigen verantwoordelijkheid dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen of standaardisatiedocumenten

- Dvize bv declares under its sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents
- Dvize bv déclare sous son entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation suivants
- Dvize bv dichiara sotto la propria responsabilità che il presente prodotto è conforme ai seguenti standard o documenti di standardizzazione
  - Hiermit erklart Dvize bv eigenverantwortlich, dass dieses Produkt folgenden Normen bzw. standardisierten Dokumenten entspricht
  - Dvize bv förklarar på eget ansvar att denna produkt uppfyller följande standarder eller standardiseringsdokument
- Dvize bv erklære under ansvarlighed at produktet er i overensstemmelse med de følgende standarder eller standardiserede dokumenter

EN 609-1:2017, EN 60204-1:2006/A1:2009, AfPS GS 2014:01

- volgens de bepalingen van de richtlijnen
- according to the provisions of the directives
  - selon les dispositions des directives
  - in base alle disposizioni delle direttive
  - nach den Bestimmungen der Richtlinien
    - enligt villkoren i direktiven
    - i henhold til følgende direktiver

2006/42/EC

Keuringsinstantie, Testing authority, Autorité chargée des essais, Autorità di prova, Prüfinstanz, Testmyndighet, Testmyndighet,  
TUV SÜD.

De technische documentatie is onder beheer van:  
Keeper of the technical documentation:  
Détenteur de la documentation technique:  
Custode della documentazione tecnica:  
Halter der technischen Dokumentation:  
Bevakare av den tekniska dokumentationen:  
Beholder af den tekniske dokumentation:

A.N.P van Oort  
Directeur  
01-09-2019

Dvize bv  
Witte Vlinderweg 51, 1521 PS Wormerveer, Nederland  
info@dvize.eu, www.hyundaitools-nl.com

# HYUNDAI

POWER PRODUCTS

## **Dvize bv**

Witte Vlinderweg 51  
1521 PS Wormerveer  
Nederland  
info@dvize.eu  
www.hyundaitools-nl.com

## **2M2 Group AB**

Köpmansgatan 23  
SE-269 33 Båstad, Sweden  
hyundai@2m2.se  
www.hyundaitools-se.com  
www.hyundaitools-dk.com